叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标
阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 勒莫恩对阵休尔(lemorne Versus Huell) 000001

2. 勒莫恩对阵休尔(lemorne Versus Huell) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

勒莫恩对阵休尔(Lemorne Versus Huell)
第1/2页

-	['vɜːsəs]	[hwɛl]
LEMORNE	**VERSUS**	**HUELL**
-	相对	休尔

勒莫恩对阵休尔

[baɪ]	[ɪ'lɪzəbəθ]	[druː]	['stɔdəd]
By	**Elizabeth**	**Drew**	**Stoddard**
经过	伊丽莎白	德鲁	斯托达德

作者：伊丽莎白·德鲁·斯托达德

['hɑːrpərz]	[njuː]	['mʌnθli]	[ˌmægə'ziːn]	-	(	-	)	:	-	-	-	.
Harper's	**New**	**Monthly**	**Magazine**	**26**	**(**	**1863**	**)**	**:**	**537**	**-**	**43**	**.**
哈珀斯	新的	月度	杂志	-	(	-	)	:	-	-	-	.

《哈珀新月刊》26（1863）：537-43。

[ðə; ði]	[tuː]	[mʌnθs]	[ai]	[spent]	[æt; ət]	['njuːpɔːt]	[wɪð]	[ɑːnt]	[ɪ'laɪzə]	[hwɛl]	,
The	**two**	**months**	**I**	**spent**	**at**	**Newport**	**with**	**Aunt**	**Eliza**	**Huell**	**,**
这	二	几个月	我	花费	在	纽波特	和	阿姨	伊丽莎	休尔	,

我在纽波特和伊丽莎·休尔阿姨一起度过了两个月，

[huː]	[hæd; həd]	[biːn]	['ɔːdəd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[siː]	-	[saɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['benɪfɪt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[helθ]	,
who	**had**	**been**	**ordered**	**to**	**the**	**sea**	**-**	**side**	**for**	**the**	**benefit**	**of**	**her**	**health**	**,**
WHO	有	到过	订购	到	这	海	-	边	为了	这	益处	的	她	健康	,

她被命令到海边疗养，以促进健康。

[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	[mʌnθs]	[ðæt]	[kri'eɪtɪd]	[ɔːl]	[ðæt]	[ɪz]	[drə'mætɪk]	[ɪn]	[maɪ]	['destəni]	.
were	**the**	**months**	**that**	**created**	**all**	**that**	**is**	**dramatic**	**in**	**my**	**destiny**	**.**
是	这	几个月	那	创建	全部	那	是	戏剧性	在	我的	命运	.

正是这几个月，造就了我命运中所有戏剧性的转折。

[maɪ]	[ɑːnt]	[wɒz; wəz]	['trʌb(ə)lsəm]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['əʊnli]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[helθ]	,	[bʌt; bət]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['lɔːsuːt]	.
My	**aunt**	**was**	**troublesome**	**,**	**for**	**she**	**was**	**not**	**only**	**out**	**of**	**health**	**,**	**but**	**in**	**a**	**lawsuit**	**.**
我的	阿姨	曾是	麻烦的	,	为了	她	曾是	不是	仅有的	出去	的	健康	,	但	在	一个	诉讼	.

我姑妈很麻烦，因为她不仅身体不好，而且还卷入了一场官司。

[ʃiː; ʃi]	[rəʊt]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[wiː; wi]	[lɪvd; 'laɪvd]	[ə'pɑːt]	,
She	**wrote**	**to**	**me**	**,**	**for**	**we**	**lived**	**apart**	**,**
她	写道	到	我	,	为了	我们	居住地	除	,

她给我写信，因为我们不住在一起。

['ɑːskɪŋ]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[ə'kʌmpəni]	[hɜː(r); hə(r)]	—	[nɒt]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[fɒnd]	[ɒv; əv]	[ˌem 'iː]	,	[ɔː(r)]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ˌem 'iː]	['pleʒə(r)]	,
asking	**me**	**to**	**accompany**	**her**	**—**	**not**	**because**	**she**	**was**	**fond**	**of**	**me**	**,**	**or**	**wished**	**to**	**give**	**me**	**pleasure**	**,**
问	我	到	陪伴	她	—	不是	因为	她	曾是	喜爱	的	我	,	或者	希望	到	给	我	乐趣	,

她邀请我陪她去——并不是因为她喜欢我，或者想让我开心。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz]['juːsf(ə)l][ɪn] ['veəriəs] [weɪz] .
but because I was useful in various ways .
但 因为 我 曾是 有用 在 各种各样的 方式 .

但因为我在很多方面都很有用。

['mʌðə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn][maɪ] [ək'septɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [lʌvd]
Mother insisted upon my accepting her invitation , not because she loved
母亲 坚持 之上 我的 接受 她 邀请 , 不是 因为 她 喜爱
[hɜː(r); hə(r)] [leɪt] ['hʌzbəndz] ['sɪstə(r)] ,
her late husband's sister ,
她 晚的 丈夫的 姐姐 ,

母亲坚持让我接受她的邀请，并不是因为她喜欢她已故丈夫的妹妹。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][waɪz][tuː; tə] ['kɒtn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)] ,
but because she thought it wise to cotton to her in every particular ,
但 因为 她 想法 它 明智的 到 棉布 到 她 在 每一个 特别的 ,

但因为她认为在所有细节上都听从她的安排是明智的，

[fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] [ɪ'laɪzə][wɒz; wəz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][wiː; wi] — [tuː] [ləʊn] ['wɪmɪn] — [wɜː(r); wə(r)]
for Aunt Eliza was rich , and we — two lone women — were
为了 阿姨 伊丽莎 曾是 富有的 , 和 我们 — 二 孤独 女性 — 是
[pɔː(r); pʊə(r)] .
poor .
贫穷的 .

因为伊丽莎姨妈很富有，而我们——两个孤身一人的女人——却很贫穷。

[ai] [geɪv] [maɪ]['mjuːzɪk] - ['pjuːp(ə)lz][ə; eɪ][lɒŋgə(r)][ænd; ənd] ['ɜːlɪə(r)] [veɪ'keɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
I gave my music - pupils a longer and earlier vacation than usual ,
我 给予 我的 音乐 - 学生 一个 更长 和 早些时候 假期 比 通常 ,

我给我的音乐系学生们放了一个比往常更长更早的假。

[tʊk] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [maɪ] ['wɔːdrəʊb] — [fɔː(r); fə(r)][ai] [meɪd] [maɪ] [əʊn] [dresɪz] — [ænd; ənd]
took a week to arrange my wardrobe — for I made my own dresses — and
采取 一个 星期 到 安排 我的 衣柜 — 为了 我 制成 我的 自己的 连衣裙 — 和
[ðen] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] ,
then started for New York ,
然后 开始 为了 新的 约克 ,

我花了一周时间整理衣橱——因为裙子都是我自己做的——然后就启程前往纽约了。

[wɪð] [ðə; ði][faɪv] [d'ɒləz] [wɪtʃ] [ɑːnt] [ɪ'laɪzə][hæd; həd][sent][fɔː(r); fə(r)][maɪ][feə(r)] ['ðɪðə(r)] .
with the five dollars which Aunt Eliza had sent for my fare thither .
和 这 五 美元 哪个 阿姨 伊丽莎 有 发送 为了 我的 票价 那里 .

带着伊丽莎姨妈寄来的五美元，那是她给我买去那里的路费。

[ai] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ɪn][bɒnd] [striːt] [æt; ət]['sɛvən][ə; eɪ] . [em] . ,
I arrived at her house in Bond Street at 7 A . M . ,
我 到达的 在 她 房子 在 纽带 街道 在 7 一个 . M . ,

我早上7点到达了她位于邦德街的家。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][mæn][dʒeɪmz][ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪlkmən] .
and found her man James in conversation with the milkman .
和 成立 她 男人 詹姆斯 在 对话 和 这 送奶工 .

她发现她的男人詹姆斯正在和送奶工聊天。

[hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [mɪs] [hwɛl] [wɒz; wəz] ['veri] [bæd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)]
He informed me that Miss Huell was very bad , and that the housekeeper
他 知情的 我 那 错过 休尔 曾是 非常 坏的 , 和 那 这 管家
[wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][bed] .
was still in bed .
曾是 仍然 在 床 .

他告诉我休尔小姐情况很糟糕，管家还在床上躺着。

[ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ɑ:nt] [ɪ'laɪzə][wɒz; wəz][ɪn][bed]['ɔ:lsəʊ] ,
I supposed that Aunt Eliza was in bed also ,
我 据称 那 阿姨 伊丽莎 曾是 在 床 还 ,

我猜想伊丽莎阿姨也卧床休息了。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] ['hɑ:dli] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [ai] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [bel] [rɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi]
but I had hardly entered the house when I heard her bell ring as she
但 我 有 几乎 进入 这 房子 什么时候 我 听到 她 钟 戒指 作为 她
['əʊnli][kʊd; kəd] [rɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] — [wɪð] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt][dʒɜ:k] .
only could ring it — with an impatient jerk .
仅有的 可以 戒指 它 — 和 一个 不耐烦 混蛋 .

但我刚进屋不久，就听到她家的门铃响了，她只能用不耐烦的力道摇铃。

" [ʃi:; ʃi]['wɒnts] [hɒt] [mɪlk] , " [sed] [dʒeɪmz] , " [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] .
" She wants hot milk , " said James , " and the man has just come .
" 她 想要 热的 牛奶 , " 说 詹姆斯 , " 和 这 男人 有 只是 来 .

“她想要热牛奶，”詹姆斯说，“那个人刚刚来了。”

" [ai][leɪd][maɪ] ['bɒnɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" I laid my bonnet down , and went to the kitchen .
" 我 铺设 我的 引擎盖 向下 , 和 去 到 这 厨房 .

我放下帽子，去了厨房。

[sə'lju:t, sɑ:'lu:te][ðə; ði] [kʊk] , [hu:] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [ə'kweɪntəns] ,
Saluting the cook , who was an old acquaintance ,
敬礼 这 厨师 , WHO 曾是 一个 老的 熟人 ,

向厨师敬礼，他是我的一位老相识。

[ænd; ənd] [hu:] [təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] " " [hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ðə; ði][reɪndʒ] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] ,
and who told me that the " divil " had been in the range that morning ,
和 WHO 讲述 我 那 这 " 魔鬼 " 有 到过 在 这 范围 那 早晨 ,

是谁告诉我，那天早上那个“恶魔”出现在靶场附近？

[ai] [tʊk] [ə; eɪ][pæn] , ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ai] [pɔ:] [sʌm; səm] [mɪlk] ,
I took a pan , into which I poured some milk ,
我 采取 一个 平底锅 , 进入 哪个 我 倾倒 一些 牛奶 ,

我拿了一个平底锅，往里面倒了一些牛奶，

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['gæslaɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [hɒt] ;
and held it over the gaslight till it was hot ;
和 握住 它 超过 这 煤气灯 直到 它 曾是 热的 ;

然后把它放在煤气灯上烤至发热；

[ðen] [ai] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə] [ɑ:nt] [ɪ'laɪzə] .
then I carried it up to Aunt Eliza .
然后 我 携带 它 向上 到 阿姨 伊丽莎 .

然后我把它拿给了伊丽莎阿姨。

" [hɪə(r)][ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [mɪlk] , [ɑ:nt] [ɪ'laɪzə] .
" Here is your milk , Aunt Eliza .
" 这里 是 你的 牛奶 , 阿姨 伊丽莎 .

“伊丽莎阿姨，您的牛奶来了。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ai] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜ:liɪst]
You have sent for me to help you , and I begin with the earliest
你 有 发送 为了 我 到 帮助 你 , 和 我 开始 和 这 最早
[ˌɒpə'tju:nəti] . "
opportunity . "
机会 . "

你派人来帮我，我一有机会就立刻行动。

" [ai] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] .
" I looked for you an hour ago .
" 我 看起来 为了 你 一个 小时 前 .

我一个小时前就找过你了。

[rɪŋ] [ðə; ði] [bel] .
Ring the bell .
戒指 这 钟 .

按铃。

" [ai] [ræŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I rang it .
" 我 响铃 它 .

我打了电话。

" [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][ɪz] [wel] , [ai] [sə'pəʊz] .
" Your mother is well , I suppose .
" 你的 母亲 是 出色地 , 我 认为 .

我想你母亲应该没事吧。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [juː; jʊ] , [ðəʊ] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [sɪk] [ɪn][bed] . "
She would have sent you , though , had she been sick in bed . "
她 会 有 发送 你 , 尽管 , 有 她 到过 生病的 在 床 . "

如果她卧病在床，她肯定会派你来的。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [səʊ] .
" She has done so .
" 她 有 完毕 所以 .

她已经做到了。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ['betə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['kʌmɪŋ] [ðæn; ðən][ai][duː; də] .
She thinks better of my coming than I do .
她 思考 更好的 的 我的 未来 比 我 做 .

她比我更希望我来。

" [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] , ['mɪsɪz] . [rəʊl] , [keɪm] [ɪn] ,
" The housekeeper , Mrs . Roll , came in ,
" 这 管家 , 太太 . 卷 , 来了 在 ,

管家罗尔太太走了进来，

[ænd; ənd] [ɑːnt] [ɪ'laɪzə] [pə'laɪtli] [rɪ'kwestɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['brekfəst] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
and Aunt Eliza politely requested her to have breakfast for her
和 阿姨 伊丽莎 礼貌地 请求 她 到 有 早餐 为了 她
[niːs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
niece as soon as possible .
侄女 作为 很快 作为 可能的 .

伊丽莎阿姨礼貌地请求她尽快为侄女准备早餐。

" [ai][duː; də][nɒt][gəʊ] [daʊn] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋz] [jet] , " [sed] [ɑːnt] [ɪ'laɪzə] , " [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [rəʊl]
" I do not go down of mornings yet , " said Aunt Eliza , " but Mrs . Roll
" 我 做 不是 去 向下 的 早晨 然而 , " 说 阿姨 伊丽莎 , " 但 太太 . 卷
[prɪ'zaɪd] .
presides .
主持 .

"我早上还不下楼,"伊丽莎姨妈说，"不过罗尔太太主持。"

[siː] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒfi] [ɪz] [gʊd] , [rəʊl] . "
See that the coffee is good , Roll . "
看 那 这 咖啡 是 好的 , 卷 . "

"罗尔，确保咖啡好喝。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɡʊd] ['dʒen(ə)rəli] , [mɪs] [hwɛl] . "
" It is good generally , Miss Huell . "
" 它 是 好的 一般来说 , 错过 休尔 . "

“总体来说还不错，休尔小姐。”

" [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['mɑːɡrət] [brɔːt] [ˌem 'iː][maɪ][mɪlk] . "
" You see that Margaret brought me my milk . "
" 你 看 那 玛格丽特 带来 我 我的 牛奶 . "

你看，玛格丽特给我送来了牛奶。

" [ə'hem; ə'həm] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [rəʊl] , ['mɑːrtʃɪŋ] [aʊt] .
" Ahem ! " said Mrs . Roll , marching out .
" 嗯 ! " 说 太太 . 卷 , 行军 出去 .

“咳！”罗尔太太说着，走了出去。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['vɪzɪt][tuː; tə] [ɑːnt] [ɪ'laɪzə][ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]
At the beginning of each visit to Aunt Eliza I was in the habit of
在 这 开始 的 每个 访问 到 阿姨 伊丽莎 我 曾是 在 这 习惯 的
['dwelɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd]['aʊəz] .
dwelling on the contrast between her way of living and ours .
住宅 在 这 对比 之间 她 方式 的 活的 和 我们的 .

每次去伊丽莎阿姨家，我都会习惯性地思考她的生活方式和我们的生活方式之间的对比。

[wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][frɒm; frəm] " [hænd][tuː; tə] [maʊθ] .
We lived from " hand to mouth .
我们 居住地 从 " 手 到 嘴 .

我们过着捉襟见肘的生活。

" ['evri] [θɪŋ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][wɔː(r)][ə; eɪ][hə'redɪt(ə)ri][eə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][maɪ]
" Every thing about her wore a hereditary air ; for she lived in my
" 每一个 事物 关于 她 穿着 一个 遗传 空气 ; 为了 她 居住地 在 我的
['ɡrændˌfɑːðərz] [haʊs] ,
grandfather's house ,
祖父的 房子 ,

“她身上处处都透着家族传承的气息；因为她住在我的祖父家。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] .
and it was the same as in his day .
和 它 曾是 这 相同的 作为 在 他的 天 .

和他那个年代一样。

[ɪf] [ai][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [wen] [ðiːz] ['kɒntræsts] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][felt]
If I was at home when these contrasts occurred to me I should have felt
如果 我 曾是 在 家 什么时候 这些 对比 发生 到 我 我 应该 有 毛毡
['æŋɡri] ;
angry ;
生气的 ;

如果当时我在家，想到这些对比，我应该会感到愤怒；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ai] [felt] [ðem; ðəm][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] — [ðə; ði]['tʃaɪnə] , [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ,
as it was , I felt them as in a dream — the china , the silver ,
作为 它 曾是 , 我 毛毡 他们 作为 在 一个 梦 — 这 中国 , 这 银 ,

当时的情景，我感觉就像在梦中一样——瓷器，银器，

[ðə; ði][əʊld] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eksələnt] [feə(r)] [suːðd] [ˌem 'iː] .
the old furniture , and the excellent fare soothed me .
这 老的 家具 , 和 这 出色的 票价 舒缓 我 .

古老的家具和美味的食物让我感到很舒服。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑːnt] [ɪ'laɪzə] [keɪm] [daʊn] [steəz] ,
In the middle of the day Aunt Eliza came down stairs ,
在 这 中间 的 这 天 阿姨 伊丽莎 来了 向下 楼梯 ,

中午时分，伊丽莎阿姨从楼上下来了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['dɒktə(r)] , [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]
and after she had received a visit from her doctor , decided to
和 后 她 有 已收到 一个 访问 从 她 医生 , 决定 到
[gəʊ][tuː; tə] ['njuːpɔːt] [ɒn] ['sætədeɪ] .
go to Newport on Saturday .
去 到 纽波特 在 周六 .

在接受医生诊治后，她决定周六去纽波特。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wenzdeɪ] ; [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] , [ɪf] [ai] [tʃəʊz] , [meɪk] ['eni] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ]
It was Wednesday ; and I could , if I chose , make any addition to my
它 曾是 周三 ; 和 我 可以 , 如果 我 选择 , 制作 任何 添加 到 我的
['wɔːdrəʊb] .
wardrobe .
衣柜 .

那天是星期三；如果我愿意，我可以随意添置任何衣物到我的衣橱里。

[ai][hæd; həd] [nʌn] [tuː; tə] [meɪk] , [ai] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] .
I had none to make , I informed her .
我 有 没有任何 到 制作 , 我 知情的 她 .

我告诉她，我没有要做的。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] [dresɪz] ? — [hæd; həd][ai][ə; eɪ] [blæk] [sɪlk] ?
What were my dresses ? — had I a black silk ?
什么 是 我的 连衣裙 ? — 有 我 一个 黑色的 丝绸 ?

我的裙子是什么？——我有一件黑色丝绸裙子吗？

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
she asked .
她 问 .

她问道。

[ai][hæd; həd][nəʊ] [blæk] [sɪlk] , [ænd; ənd] [θɔːt] [wʌn] [wʊd] [biː; bi][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][fɔː(r); fə(r)]
I had no black silk , and thought one would be unnecessary for
我 有 不 黑色的 丝绸 , 和 想法 一 会 是 不必要 为了
[hɒt] ['weðə(r)] .
hot weather .
热的 天气 .

我没有黑色丝绸，而且觉得天气热的时候没必要穿。

" [huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] ['twenti] - [fɔː(r)] ['hævɪŋ] [nəʊ] [blæk] [sɪlk] !
" Who ever heard of a girl of twenty - four having no black silk !
" WHO 曾经 听到 的 一个 女孩 的 二十 - 四 拥有 不 黑色的 丝绸 !

“谁听说过二十四岁的姑娘没有黑色丝绸的！”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['slɪmzi] ['mʌzlɪnz] , [ai][deə(r)] [seɪ] ? "
You have slimsy muslins , I dare say ? "
你 有 黏糊糊的 细棉布 , 我 敢 说 ? "

我敢说，你用的都是些薄纱布吧?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][laɪk][ðem; ðəm] ? "
" And you like them ? "
" 和 你 喜欢 他们 ? "

“你喜欢它们吗？”

" [fɔː(r); fə(r)]['prez(ə)nt][weə(r)] .
" For present wear .
" 为了 展示 穿 .

“适合日常穿着。”

" [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi] [sent] ['mɪsɪz] . [rəʊl] [aʊt] , [huː] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['hevi] [sɪlk]
" That afternoon she sent Mrs . Roll out , who returned with a splendid heavy silk
" 那 下午 她 发送 太太 . 卷 出去 , WHO 返回 和 一个 灿烂 重的 丝绸
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
for me ,
为了 我 ,

"那天下午她派罗尔太太出去，罗尔太太回来给我带了一块华丽的厚重丝绸。"

[wɪtʃ] [ɑːnt] [ɪ'laɪzə] [sed] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['sætədeɪ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
which Aunt Eliza said should be made before Saturday , and it was .
哪个 阿姨 伊丽莎 说 应该 是 制成 前 周六 , 和 它 曾是 .

伊丽莎阿姨说应该在星期六之前做好，而她也确实做到了。

[ai] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [dres] - ['meɪkə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌrekə'mendɪŋ] , [ænd; ənd] [ɒn]
I went to a fashionable dress - maker of her recommending , and on
我 去 到 一个 时髦 裙子 - 制造商 的 她 推荐 , 和 在
['fraɪdeɪ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [həʊm] ,
Friday it came home ,
星期五 它 来了 家 ,

我去了她推荐的一家时髦的服装店，星期五衣服就做好了，然后就拿回家了。

['bjuːtɪfli] [meɪd] [ænd; ənd] [trɪmd] [wɪð] ['riːəl] [leɪs] .
beautifully made and trimmed with real lace .
非常漂亮 制成 和 修剪过的 和 真实的 蕾丝 .

做工精美，并饰有真正的蕾丝。

" ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['pʊʃə(r)] [kʊd; kəd] [faɪnd] [nəʊ] [fɔːlt] [wɪð] [ðɪs] , " [sed] [ɑːnt] [ɪ'laɪzə] ,
" Even the Pushers could find no fault with this , " said Aunt Eliza ,
" 甚至 这 推手 可以 寻找 不 过错 和 这 , " 说 阿姨 伊丽莎 ,

"就连那些毒贩也挑不出什么毛病,"伊丽莎阿姨说。

['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [sliːvz] [ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [ðə; ði] [leɪs] .
turning over the sleeves and smoothing the lace .
转弯 超过 这 袖子 和 平滑 这 蕾丝 .

翻过袖子，抚平蕾丝。

['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] ['smʌgld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [waɪt] [strɔː] - ['bɒnɪt] , [wɪð] [waɪt] ['rəʊzɪz] ;
Somehow she smuggled into the house a white straw - bonnet , with white roses ;
不知何故 她 走私 进入 这 房子 一个 白色的 稻草 - 引擎盖 , 和 白色的 玫瑰 ;
['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn'tɪlə] .
also a handsome mantilla .
还 一个 英俊的 曼蒂拉 .

她不知从哪里偷偷带进屋里一顶白色草帽，上面装饰着白玫瑰；还有一条漂亮的曼蒂拉披肩。

[ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] ['bɒnɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [nɒd] , [ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði]
She held the bonnet before me with a nod , and deposited it again in the
她 握住 这 引擎盖 前 我 和 一个 点头 , 和 已存 它 再次 在 这
[bɒks] ,
box ,
盒子 ,

她把帽子举到我面前，点了点头，然后又把它放回盒子里。

[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['njuːpɔːt] .
which made a part of the luggage for Newport .
哪个 制成 一个 部分 的 这 行李 为了 纽波特 .

这件物品成了前往纽波特的行李的一部分。

[ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn] ['njuːpɔːt] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [həʊ'tel] [ɪn]
On Sunday morning we arrived in Newport , and went to a quiet hotel in
在 星期日 早晨 我们 到达的 在 纽波特 , 和 去 到 一个 安静的 酒店 在
[ðə; ði] [taʊn] .
the town .
这 镇 .

星期天早上我们抵达纽波特，然后入住镇上一家安静的酒店。

[dʒeɪmz] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . [rəʊl] [wɒz; wəz] [left] [ɪn] [bɒnd] [striːt] , [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]
James was with us , but Mrs . Roll was left in Bond Street , in charge of
詹姆斯 曾是 和 我们 , 但 太太 . 卷 曾是 左边 在 纽带 街道 , 在 收费 的
[ðə; ði] ['haʊshəʊld] .
the household .
这 家庭 .

詹姆斯和我们在一起，但罗尔太太留在邦德街掌管家务。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [rɪ'gɑːdɪŋ]
Monday was spent in an endeavor to make an arrangement regarding
周一 曾是 花费 在 一个 努力 到 制作 一个 安排 关于
[ðə; ði] ['haɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] ['kəʊtʃmən] .
the hire of a coach and coachman .
这 聘请 的 一个 教练 和 马车夫 .

星期一，我们努力安排好聘请教练和教练员的事宜。

['sevrəl] ['lɪvəri] - ['steɪb(ə)l] ['kiːpərz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə'tendəns] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] ,
Several livery - stable keepers were in attendance , but nothing was settled ,
一些 涂装 - 稳定的 守门员 是 在 出席 , 但 没有什么 曾是 定居 ,

几位马厩老板到场了，但问题没有得到解决。

[tɪl] [ai] [sə'dʒestid] [ðæt] [ɑːnt] [ɪ'laɪzə] [ʃʊd; ʃəd] [send] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kærɪdʒ] .
till I suggested that Aunt Eliza should send for her own carriage .
直到 我 建议 那 阿姨 伊丽莎 应该 发送 为了 她 自己的 运输 .

直到我建议伊丽莎姨妈应该自己叫辆马车来。

[dʒeɪmz] [wɒz; wəz] [sent] [bæk] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] [wɪð] [kəʊtʃ] ,
James was sent back the next day , and returned on Thursday with coach ,
詹姆斯 曾是 发送 后退 这 下一个 天 , 和 返回 在 周四 和 教练 ,

詹姆斯第二天就被送回去了，周四和教练一起返回。

['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] [hɜː(r); hə(r)] ['kəʊtʃmən] .
horses , and William her coachman .
马匹 , 和 威廉 她 马车夫 .

马匹，以及她的马车夫威廉。

[ðæt] ['mætə(r)] ['biːɪŋ] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [trʌŋks] ['biːɪŋ] [ˌʌn'pækt] ,
That matter being finished , and the trunks being unpacked ,
那 事情 存在 完成的 , 和 这 树干 存在 拆开包装 ,

那件事结束了，箱子也打开了，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [bæθ.bɑːθ] [ɪn] [ðə; ði] [siː] ,
she decided to take her first bath in the sea ,
她 决定 到 拿 她 第一的 洗澡 在 这 海 ,

她决定第一次在海里洗澡。

[ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['traɪɪŋ] [ɔː'diːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɜːf] .
expecting me to support her through the trying ordeal of the surf .
期待 我 到 支持 她 通过 这 尝试 考验 的 这 冲浪 .

她希望我能陪她一起度过冲浪的艰难考验。

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] [wiː; wi][met] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ]
As we were returning from the beach we met a carriage containing
作为 我们 是 返回 从 这 海滩 我们 遇见 一个 运输 包含
[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [wɪð] [ə; eɪ]['fæməli] [rɪ'zembləns] .
a number of persons with a family resemblance .
一个 数字 的 人 和 一个 家庭 相似 .

我们从海滩返回的途中，遇到一辆马车，车里有几个长相相似的人。

[wen] [ɑːnt] [ɪ'laɪzə] [sɔː] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi]['æŋgrəli] [ɪk'skleɪmd] , " [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [siː] [ðəʊz] -
When Aunt Eliza saw them she angrily exclaimed , " Am I to see those Uxbridges
什么时候 阿姨 伊丽莎 锯 他们 她 愤怒地 惊呼 , " 是 我 到 看 那些 -
['evri] [deɪ] ?
every day ?
每一个 天 ?

伊丽莎阿姨看到他们时，生气地喊道："难道我每天都要见到那些乌克斯布里奇一家吗？"

" [ɒv; əv][ðə; ði] - [ðɪs] [mʌtʃ] [ai] [njuː] — [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] ['ʌksbɹɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)]
" Of the Uxbridges this much I knew — that the two brothers Uxbridge were
" 的 这 - 这 很多 我 知道 — 那 这 二 兄弟 阿克斯布里奇 是
[ðə; ði] ['lɔɪərz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'pəʊnənts] [ɪn][ðə; ði] ['lɔːsuːt] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪg'zɪstɪd] [θriː] [ɔː(r)]
the lawyers of her opponents in the lawsuit which had existed three or
这 律师 的 她 对手 在 这 诉讼 哪个 有 存在 三 或者
[fɔː(r)] [j'iəz] .
four years .
四 年 .

"关于 Uxbridge 一家，我只知道一点——Uxbridge 兄弟俩是她在这场持续了三四年的诉讼中的对手的律师。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)][felt] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
I had never felt any interest in it ,
我 有 绝不 毛毡 任何 兴趣 在 它 ,

我从未对它产生过任何兴趣。

[ðəʊ] [ai] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'sɜːnɪŋ] [ə; eɪ][trækt][ɒv; əv] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wɪtʃ]
though I knew that it was concerning a tract of ground in the city which
尽管 我 知道 那 它 曾是 有关 一个 通道 的 地面 在 这 城市 哪个
[hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][maɪ] ['grænfɑːðə(r)] ,
had belonged to my grandfather ,
有 属于 到 我的 祖父 ,

虽然我知道这件事与城里一块属于我祖父的土地有关，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [deɪ] , [bɪ'kʌm] ['veri] ['væljuəb(ə)l] .
and which had , since his day , become very valuable .
和 哪个 有 , 自从 他的 天 , 变得 非常 有价值的 .

而且自他那个时代以来，这些东西已经变得非常有价值了。

[ˌlɪtɪ'geɪʃn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [hwɛl] ['fæməli] .
Litigation was a habit of the Huell family .
诉讼 曾是 一个 习惯 的 这 休尔 家庭 .

诉讼是休尔家族的惯例。

[səʊ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌksbɹɪdʒ] ['fæməli][dɪd][nɒt]['ædʒɪteɪt][ˌem 'iː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ɑːnt] [ɪ'laɪzə] .
So the sight of the Uxbridge family did not agitate me as it did Aunt Eliza .
所以 这 视线 的 这 阿克斯布里奇 家庭 做过 不是 激荡 我 作为 它 做过 阿姨 伊丽莎 .

所以，看到乌克斯布里奇一家并没有像伊丽莎阿姨那样让我感到不安。

" [ðə; ði][slaɪ] , [mə'θɒdɪkl] [dɒgz] !
" The sly , methodical dogs !
" 这 狡猾 , 有条不紊 狗 !

"狡猾、有条不紊的狗！"

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [biːt] - [jet] ! "
but I shall beat Lemorne yet ! "
但 我 将 打 - 然而 ! "

但我终究会打败勒莫恩！

" [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][ə'mjuːz] [jɔː'self] [ðen] , [ɑːnt] ? "
" How will you amuse yourself then , aunt ? "
" 如何 将要 你 娱乐 你自己 然后 , 阿姨 ? "

“那您打算怎么消遣呢，姑妈？”

" [aɪl] [ə'dɒpt][sʌm; səm] [bɔɪz] [tuː; tə][ɪn'herɪt] [wɒt] [ai][ʃæl; ʃəl] [seɪv] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪz] .
" I'll adopt some boys to inherit what I shall save from his clutches .
" 患病的 采纳 一些 男孩们 到 继承 什么 我 将 节省 从 他的 离合器 .

“我会收养一些男孩，让他们继承我从他手中救回来的东西。”

" [ðə; ði][bæθ.bɑːθ] [fə'tiːgd] [hɜː(r); hə(r)]
" The bath fatigued her
" 这 洗澡 疲劳 她

洗澡让她感到疲惫。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] ;
so she remained in her room for the rest of the day ;
所以 她 剩余 在 她 房间 为了 这 休息 的 这 天 ;

所以她当天剩下的时间都待在房间里；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kept][ˌem 'iː] ['bɪzi] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['traɪflz] .
but she kept me busy with a hundred trifles .
但 她 保留 我 忙碌的 和 一个 百 琐事 .

但她让我忙着处理一百件琐事。

[ai] [rəʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [kəm'pjuːtɪd] ['ɪntrəst] , ['stʌdid] [aʊt] [bɪls] [ɒv; əv][feə(r)] , [tɪl] [fɔː(r)]
I wrote for her , computed interest , studied out bills of fare , till four
我 写道 为了 她 , 计算 兴趣 , 研究 出去 账单 的 票价 , 直到 四
[ə'klɑːk] [keɪm] ,
o'clock came ,
点钟 来了 ,

我为她写信，计算利息，研究票价单，直到四点钟。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fɒg] .
and with it a fog .
和 和 它 一个 多雾路段 .

随之而来的是一片雾。

[ˌnevəðə'les] [ai][mʌst; məst][raɪd][ɒn][ðə; ði]['ævənjuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] .
Nevertheless I must ride on the Avenue , and the carriage was ordered .
尽管如此 我 必须 骑 在 这 大街 , 和 这 运输 曾是 订购 .

然而，我必须乘车走这条大道，马车已经预定了。

" [weə(r)][jɔː(r); jə(r)][sɪlk] , ['mɑːgrət] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dʒʌst][ə'baʊt][lɑːst][jɔː(r); jə(r)]['vɪzɪt] [θruː] — [ðə; ði]
" Wear your silk , Margaret ; it will just about last your visit through — the
" 穿 你的 丝绸 , 玛格丽特 ; 它 将要 只是 关于 最后的 你的 访问 通过 — 这
[fɒg] [wɪl] [juːz][ˌaɪ 'tiː][ʌp] . "
fog will use it up . "
多雾路段 将要 使用 它 向上 . "

“玛格丽特，穿上你的丝绸吧；它勉强够你待到行程结束——雾会把它烧光的。”

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] .
" I am glad of it , " I answered .
" 我 是 高兴的 的 它 , " 我 回答 .

“我很高兴，”我回答道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [raɪd] ['evri] [deɪ] .
" You will ride every day .
" 你 将要 骑 每一个 天 .

你每天都要骑车。

[weə(r)][ðə; ði] ['bɒnɪt] [ai] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] . "
Wear the bonnet I bought for you also . "
穿 这 引擎盖 我 买 为了 你 还 . "

"也戴上我给你买的那顶帽子吧。"

" ['sɜːt(ə)nli] ; [bʌt; bət][woʊnt] [ðæt] [gəʊ]['kwɪkə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɒg] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dres] ? "
" Certainly ; but won't that go quicker in the fog than the dress ? "
" 当然 ; 但 惯于 那 去 更快 在 这 多雾路段 比 这 裙子 ? "

"当然；但是，在雾里，衣服难道不会比裙子更容易被雾化吗？"

" ['meɪbi] ; [bʌt; bət][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" Maybe ; but wear it .
" 或许 ; 但 穿 它 .

"也许吧；但要戴上它。"

" [ai][rəʊd] ['evri] [deɪ] ['ɑːftəwəd] , [frɒm; frəm][fɔː(r)][tuː; tə][sɪks] , [ɪn][ðə; ði] [blæk] [sɪlk] ,
" I rode every day afterward , from four to six , in the black silk ,
" 我 骑 每一个 天 之后 , 从 四 到 六 , 在 这 黑色的 丝绸 ,

"此后，我每天下午四点到六点都穿着黑色丝绸骑马。"

[ðə; ði] [mæn'tɪlə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [strɔː] .
the mantilla , and the white straw .
这 曼蒂拉 , 和 这 白色的 稻草 .

头巾和白色稻草。

[wen] [ɑːnt] [ɪ'laɪzə] [went] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌksbɹɪdʒ] ['fæməli]
When Aunt Eliza went she was so on the alert for the Uxbridge family
什么时候 阿姨 伊丽莎 去 她 曾是 所以 在 这 警报 为了 这 阿克斯布里奇 家庭
['kærɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][raɪd] .
carriage that she could have had little enjoyment of the ride .
运输 那 她 可以 有 有 小的 享受 的 这 骑 .

伊丽莎姨妈去的时候，一直警惕着厄克斯布里奇家的马车，所以她根本没怎么享受乘车的乐趣。

[rɒks] ['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [nɔː(r)] ['prɔməntəri] , ['kæzəm]
Rocks never were a passion with her , she said , nor promontories , chasms
岩石 绝不 是 一个 热情 和 她 , 她 说 , 也不 海岬 , 深渊
, [ɔː(r)][sænd] .
, or sand .
, 或者 沙 .

她说，她从来都不喜欢岩石，也不喜欢海岬、峡谷或沙子。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] ['njuːpɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɒʃt] [wɪð] [sɔːlt] - ['wɔːtə(r)] ;
She came to Newport to be washed with salt - water ;
她 来了 到 纽波特 到 是 洗过 和 盐 - 水 ;

她来到纽波特是为了用海水洗澡；

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɒʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktəz] [prɪ'skrɪpʃn] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [liːv] ,
when she had washed up to the doctor's prescription she should leave ,
什么时候 她 有 洗过 向上 到 这 医生的 处方 她 应该 离开 ,

她按照医生的嘱咐洗漱完毕后就应该离开了。

[æz; əz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['pleʒəz] [ɒv; əv] ['njuːpɔːt] [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] .
as ignorant of the peculiar pleasures of Newport as when she arrived .
作为 无知 的 这 奇特 快乐 的 纽波特 作为 什么时候 她 到达的 .

她对纽波特的独特乐趣仍然一无所知，就像她刚到时一样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['fænsi][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [kən'glɒmərət] [sə'saɪətiz] , [ɪts] ['lɪtərəri] ['kɔtidʒz] , [ɪts]
She had no fancy for its conglomerate societies , its literary cottages , its
她 有 不 想要 为了 它是 集团 社会 , 它是 文学 小屋 , 它是
['pɑːvənjʊ] [suːts] [ɒv; əv] [rʊmz; ruːmz] ,
parvenue suits of rooms ,
暴发户 西装 的 房间 ,

她对那些大杂烩社团、文人雅士的小屋、暴发户们的套房毫无好感。

[ɪts] [sə'luːn] ['hæbɪts] , [ænd; ənd] [ɪts] ['beɪðɪŋ] [hɜːrdz] .
its saloon habits , and its bathing herds .
它是 酒吧 习惯 , 和 它是 洗澡 畜群 .

它的酒吧习俗，以及它的沐浴牛群。

[ai] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [raɪdz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntrækt; kən'trækt] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd]
I considered the rides a part of the contract of what was expected
我 经过考虑的 这 骑行 一个 部分 的 这 合同 的 什么 曾是 预期的
[ɪn] [maɪ] [tuː] [mʌnθs] - [pə'fɔːməns] .
in my two months ' performance .
在 我的 二 几个月 - 表现 .

我认为这些乘车活动是我两个月工作表现合同的一部分。

[ai] [dɪd] [nɒt] [driːm] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðem; ðəm] ,
I did not dream that I was enjoying them ,
我 做过 不是 梦 那 我 曾是 享受 他们 ,

我并没有梦到自己在享受它们，

['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [maɪ'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [siː] - [bæθ.bɑːθ] [waɪl]
any more than I supposed myself to be enjoying a sea - bath while
任何 更多的 比 我 据称 我 到 是 享受 一个 海 - 洗澡 尽管
['pʊlɪŋ] [ɑːnt] [ɪ'laɪzə] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [sɜːf] .
pulling Aunt Eliza to and fro in the surf .
拉 阿姨 伊丽莎 到 和 弗 在 这 冲浪 .

就像我以为一边拉着伊丽莎阿姨在海浪里来回走动，一边还能享受海水浴一样。

['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [stɜːd] [ˌem 'iː] , ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] [ə'træktɪd] [ˌem 'iː] .
Nothing in the life around me stirred me , nothing in nature attracted me .
没有什么 在 这 生活 大约 我 搅拌 我 , 没有什么 在 自然 吸引 我 .

周围的生活没有任何东西能触动我，大自然也没有任何东西能吸引我。

[ai] [laɪkt] [ðə; ði] [fɒg] ;
I liked the fog ;
我 喜欢 这 多雾路段 ;

我喜欢雾；

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['eməneɪt] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rəʊlɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm]
somehow it seemed to emanate from me instead of rolling up from
不知何故 它 似乎 到 发出 从 我 反而 的 滚动 向上 从
[ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ,
the ocean ,
这 海洋 ,

不知为何，它似乎是从我身上散发出来的，而不是从海洋中涌来的。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ˌem 'iː] .
and to represent me .
和 到 代表 我 .

并代表我。

['weðə(r)] [ai] [went] [ə'ləʊn] [ɔː(r)] [nɒt] , [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]
Whether I went alone or not , the coachman was ordered to drive a certain
无论 我 去 独自的 或者 不是 ， 这 马车夫 曾是 订购 到 驾驶 一个 肯定
[raʊnd] ;
round ;
圆形的 ；

无论我是否独自前往，车夫都被命令绕特定的路线行驶；

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [ɪk'stend] [ðə; ði] [raɪd] [ɪn] [wɒt'evə(r)] [də'rekʃ(ə)n] [ai] [pliːzd] , [bʌt; bət] [ai] ['ɔːlweɪz]
after that I could extend the ride in whatever direction I pleased , but I always
后 那 我 可以 延长 这 骑 在 任何 方向 我 高兴 ， 但 我 总是
[sed] ,
said ,
说 ，

之后我可以随心所欲地延长旅程，但我总是说，

" ['eniweə(r)] , ['wɪljəm] .
" Anywhere , William .
" 任何地方 ， 威廉 .

“哪里都行，威廉。”

" [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] , [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [braɪt] [wʌn] ,
" One afternoon , which happened to be a bright one ,
" 一 下午 ， 哪个 发生 到 是 一个 明亮的 一 ，

“一天下午，阳光正好，

[ai] [wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [glen] ,
I was riding on the road which led to the glen ,
我 曾是 骑术 在 这 路 哪个 引领 到 这 格伦 ，

我当时正沿着通往峡谷的公路骑行，

[wen] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [giːs] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔdlɪŋ] [ə'krɒs]
when I heard the screaming of a flock of geese which were waddling across
什么时候 我 听到 这 尖叫 的 一个 群 的 鹅 哪个 是 摇摇摆摆 穿过
[ðə; ði] [pɑːθ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] .
the path in front of the horses .
这 小路 在 正面 的 这 马匹 .

我听到一群鹅的叫声，它们摇摇摆摆地穿过马匹前面的小路。

[ai] ['stɑːtɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] ['prɒbəbli] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] , [sɔː] [ðə; ði]
I started , for I was asleep probably , and , looking forward , saw the
我 开始 ， 为了 我 曾是 睡着了 大概 ， 和 ， 寻找 向前 ， 锯 这
['ʌksbɹɪd͡ʒ] ['kærɪdʒ] ,
Uxbridge carriage ,
阿克斯布里奇 运输 ，

我这才起身，因为我可能睡着了，向前望去，看到了阿克斯布里奇的马车。

[fɪld] [wɪð] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊd] [ə; eɪ]
filled with ladies and children , coming toward me ; and by it rode a
已填 和 女士们 和 孩子们 ， 未来 朝向 我 ； 和 经过 它 骑 一个
['dʒentlmən] [ɒn] ['hɔːsbæk] .
gentleman on horseback .
绅士 在 马背 .

车上坐满了女士和孩子，正朝我走来；旁边还有一位骑马的绅士。

[hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɒz; wəz] ['rɪərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɪsɪŋ] [giːs] , [bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [hɔːs] [nɔː(r)] [giːs]
His horse was rearing among the hissing geese , but neither horse nor geese
他的 马 曾是 饲养 之中 这 嘶嘶声 鹅 ， 但 两者都不 马 也不 鹅
[ə'pɪəd] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɪm] ;
appeared to engage him ;
出现 到 从事 他 ；

他的马在嘶鸣的鹅群中扬蹄，但马和鹅似乎都没有攻击他；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .
his eyes were fixed upon me .
他的 眼睛 是 固定的 之上 我 .

他的目光一直盯着我。

[ðə; ði] [hɔːs] [swəːv] [səʊ][nɪə(r)] [ðæt] [ɪts] [lɒŋ] [meɪn] ['ɔːlməʊst] [brʌʃt] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
The horse swerved so near that its long mane almost brushed against me .
这 马 急转弯 所以 靠近 那 它是 长的 鬃毛 几乎 刷过 反对 我 .

那匹马猛地一窜，离我那么近，它长长的鬃毛几乎擦到了我。

[baɪ][æn; ən][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪmpʌls] [ai][leɪd][maɪ] ['ʌn'^lʌvd] [hænd][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
By an irresistible impulse I laid my ungloved hand upon it ,
经过 一个 无法抗拒 冲动 我 铺设 我的 未戴手套 手 之上 它 ,

我情不自禁地将没戴手套的手放在了上面。

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['raɪdə(r)] .
but did not look at the rider .
但 做过 不是 看 在 这 骑士 .

但他没有看骑车人。

['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['hɔːsmən] [pɑːst] [ɒn] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [peɪs] .
Carriage and horseman passed on , and William resumed his pace .
运输 和 骑手 通过了 在 , 和 威廉 恢复 他的 步伐 .

马车和马夫继续前行，威廉也恢复了脚步。

[ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'dɪə] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['hɔːsmən] [bɪ'fɔː(r)] [ɒn]
A vague idea took possession of me that I had seen the horseman before on
一个 模糊的 主意 采取 拥有 的 我 那 我 有 已见 这 骑手 前 在
[maɪ] ['veəriəs] [draɪvz] .
my various drives .
我的 各种各样的 驱动 .

我隐约觉得，我以前驾车的时候见过这位骑马的人。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['gæləpɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [blæk] [hɔːs] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [fɒg] ,
I had a vision of a man galloping on a black horse out of the fog ,
我 有 一个 想象 的 一个 男人 疾驰 在 一个 黑色的 马 出去 的 这 多雾路段 ,

我梦见一个男人骑着黑马从雾中疾驰而来，

[ænd; ənd]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
and into it again .
和 进入 它 再次 .

然后又重新投入其中。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] [ʃʊə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
I was very sure , however ,
我 曾是 非常 当然 , 然而 ,

然而，我非常确定的是，

[ðæt] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɪm][ɒn][səʊ] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] !
that I had never seen him on so pleasant a day as this !
那 我 有 绝不 已见 他 在 所以 令人愉快的 一个 天 作为 这 !

我从未在如此晴朗的日子里见过他！

['wɪljəm] [dɪd][nɒt] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][taɪm] ;
William did not bring his horses to time ;
威廉 做过 不是 带来 他的 马匹 到 时间 ;

威廉没有按时把他的马牵过来；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][sɪks] [wen] [ai] [went] ['ɪntuː] [ɑːnt] [ɪ'laɪzəz]['pɑːlə(r)] ,
it was after six when I went into Aunt Eliza's parlor ,
它 曾是 后 六 什么时候 我 去 进入 阿姨 伊丽莎的 客厅 ,

我走进伊丽莎阿姨的客厅时已经过了六点。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tiː] [ænd; ənd] [təʊst] .
and found her impatient for her tea and toast .
和 成立 她 不耐烦 为了 她 茶 和 吐司 .

发现她已经等不及要喝茶吃烤面包了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['krɒsə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] ['wɒrəntɪd] ;
She was crosser than the occasion warranted ;
她 曾是 交叉 比 这 场合 有保证 ;

她当时的反应比实际情况要激烈得多;

[bʌt; bət][ai] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd]
but I understood it when she gave me the outlines of a letter she desired
但 我 理解 它 什么时候 她 给予 我 这 概述 的 一个 信 她 想要的
[ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['lɔɪə(r)] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
me to write to her lawyer in New York .
我 到 写 到 她 律师 在 新的 约克 .

但当她给我一份她希望我写给她在纽约的律师的信的提纲时，我就明白了。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [tɜːnd] [ʌp] , [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ;
Something had turned up , he had written her ;
某物 有 转向 向上 , 他 有 书面 她 ;

他写信告诉她，事情有了进展;

[ðə; ði] - [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ferit] [aʊt] [wɒt] [wʊd] [gəʊ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .
the Uxbridges believed that they had ferreted out what would go against her .
这 - 相信 那 他们 有 雪貂 出去 什么 会 去 反对 她 .

乌克斯布里奇一家认为他们已经查明了什么会对她不利。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd] [met] [ðə; ði] ['ʌksbɹɪd͡ʒ] ['kærɪdʒ] .
I told her that I had met the Uxbridge carriage .
我 讲述 她 那 我 有 遇见 这 阿克斯布里奇 运输 .

我告诉她，我遇到了 Uxbridge 马车。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ɪn] [njuː] [jɔːk] ; [haʊ] [els] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] ['trʌb(ə)l] [dʒʌst]
" One of them is in New York ; how else could they be giving me trouble just
" 一 的 他们 是 在 新的 约克 ; 如何 别的 可以 他们 是 给予 我 麻烦 只是
[naʊ] ? "
now ? "
现在 ? "

“他们其中一个在纽约；不然他们怎么会现在给我找麻烦呢？”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒn] ['hɔːsbæk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] . "
" There was a gentleman on horseback beside the carriage . "
" 那里 曾是 一个 绅士 在 马背 旁 这 运输 . "

“马车旁边有一位骑马的绅士。”

" [dɪd] [hiː; hi] [lʊk] [miːn] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ? "
" Did he look mean and cunning ? "
" 做过 他 看 意思是 和 狡猾 ? "

他看上去凶狠狡猾吗?

" [hiː; hi][dɪd][nɒt][weə(r)][hɪz; ɪz]['liːg(ə)l]['biːvə(r)] [ʌp] , [ai] [θɪŋk] ;
" He did not wear his legal beaver up , I think ;
" 他 做过 不是 穿 他的 合法的 海狸 向上 , 我 思考 ;

“我认为他没有好好利用他的法律漏洞;

[bʌt; bət][hiː; hi] [rəʊd] [ə; eɪ] [faɪn] [hɔːs] [ænd; ənd][sæt][ˌaɪ 'tiː] [wel] . "
but he rode a fine horse and sat it well . "
但 他 骑 一个 美好的 马 和 卫星 它 出色地 . "

但他骑着一匹好马，而且骑术精湛。

" [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ɒn] ['hɔːsbæk] [ʃʊd; ʃəd] , [laɪk] [ðə; ði] ['begə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ædɪdʒ] , [raɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dev(ə)l] . "

" A lawyer on horseback should , like the beggar of the adage , ride to the devil . "

" 一个 律师 在 马背 应该 , 喜欢 这 乞丐 的 这 谚语 , 骑 到 这 魔鬼 . "

"骑马的律师应该像谚语中的乞丐一样，骑马去见魔鬼。"

" [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [naʊ] [ɪz] [ðə; ði] - - ? - "

" Your business now is the ' Lemorne ? ' "

" 你的 商业 现在 是 这 - - ? - "

"你现在的生意是'勒莫恩'吗？"

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . "

" You know it is . "

" 你 知道 它 是 . "

"你知道的。"

" [ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [tuː; tə] ['lɪtɪgeɪt] . "

" I did not know but that you had found something besides to litigate . "

" 我 做过 不是 知道 但 那 你 有 成立 某物 除了 到 诉讼 . "

"我不知道你除了打官司之外，还找到了其他事情来打官司。"

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['edwəd] ['ʌksbɹɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] .

" It must have been Edward Uxbridge that you saw .

" 它 必须 有 到过 爱德华 阿克斯布里奇 那 你 锯 .

你看到的一定是爱德华·厄克斯布里奇。

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːm] . "

He is the brain of the firm . "

他 是 这 脑 的 这 公司 . "

他是公司的智囊。

" [juː; jʊ] [ɪk'spekt] ['mɪstə(r)] . [væn] [hɔːn] ? "

" You expect Mr . Van Horn ? "

" 你 预计 先生 . 范 喇叭 ? "

你期待范霍恩先生吗?

" [əʊ] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [kʌm] ; [ai] [kæn; kən] [nɒt] [biː; bi] ['raɪtɪŋ] ['lɛtəz] .

" Oh , he must come ; I can not be writing letters .

" 哦 , 他 必须 来 ; 我 能 不是 是 写作 信件 .

"哦，他一定要来；我不能写信。"

" [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['njuːpɔːt] [tuː] [wiːks] [wen] ['mɪstə(r)] . [væn] [hɔːn] , [ɑːnt] [ɪ'laɪzəz] ['lɔɪə(r)] , [keɪm] .

" We had been in Newport two weeks when Mr . Van Horn , Aunt Eliza's lawyer , came .

" 我们 有 到过 在 纽波特 二 周 什么时候 先生 . 范 喇叭 , 阿姨 伊丽莎的 律师 , 来了 .

"我们在纽波特待了两周后，伊丽莎姨妈的律师范霍恩先生来了。"

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] ['mɪstə(r)] . ['edwəd] ['ʌksbɹɪdʒ] .

He said that he would see Mr . Edward Uxbridge .

他 说 那 他 会 看 先生 . 爱德华 阿克斯布里奇 .

他说他会见爱德华·厄克斯布里奇先生。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [mait] [dɪ'leɪ] [ə; eɪ] [tɜːm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi] [best] .

Between them they might delay a term , which he thought would be best .

之间 他们 他们 可能 延迟 一个 学期 , 哪个 他 想法 会 是 最好的 .

他们之间或许可以推迟一个学期，他认为这是最好的选择。

" [wʊd] [mɪs] [hwɛl] ['evə(r)][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] ?
" Would Miss Huell ever be ready for a compromise ?
" 会 错过 休尔 曾经 是 准备好 为了 一个 妥协 ?

"休尔小姐是否愿意做出妥协？"

" [hiː; hi] ['dʒestɪŋli] [ɑːskt] .
" he jestingly asked .
" 他 开玩笑地 问 .

他开玩笑地问道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [sə'spɪʃəs] ?
" Are you suspicious ?
" 是 你 可疑的 ?

你怀疑吗?

" [ʃiː; ʃi][in'kwaiə] .
" she inquired .
" 她 询问 .

她问道。

" [nəʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌksbɹɪd͡ʒ] [tʃæps] [ɑː(r); ə(r)]['klevə(r)] .
" No ; but the Uxbridge chaps are clever .
" 不 ; 但 这 阿克斯布里奇 小伙子们 是 聪明的 .

"不，但阿克斯布里奇的那些家伙很聪明。"

" [hiː; hi] [daind] [wɪð] [ˌjuː 'es] ;
" He dined with us ;
" 他 用餐 和 我们 ;

他和我们一起用餐；

[ænd; ənd][æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɑːnt] [ɪ'laɪzə] ['greɪʃəsli] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði]
and at four o'clock Aunt Eliza graciously asked him to take a seat in the
和 在 四 点钟 阿姨 伊丽莎 亲切地 问 他 到 拿 一个 座位 在 这
['kærɪdʒ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
carriage with me ,
运输 和 我 ,

四点钟的时候，伊丽莎姨妈亲切地请他和我一起坐马车。

['meɪkɪŋ] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [hɜː'self] .
making some excuse for not going herself .
制作 一些 原谅 为了 不是 去 她自己 .

她找了些借口不去。

" [hə'ləʊ] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . [væn] [hɔːn] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kʌntri] [rəʊd] ; "
" Hullo ! " said Mr . Van Horn when we had reached the country road ; "
" 你好 ! " 说 先生 . 范 喇叭 什么时候 我们 有 达到 这 国家 路 ; "
[ðeəz; ðəz] ['ʌksbɹɪd͡ʒ] [naʊ] .
there's Uxbridge now .
有 阿克斯布里奇 现在 .

"你好！"当我们到达乡村公路时，范霍恩先生说道，"现在到阿克斯布里奇了。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪm] .
" And he waved his hand to him .
" 和 他 挥手 他的 手 到 他 .

"然后他向他挥了挥手。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [blæk] [hɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['raɪdə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd] [met] .
It was indeed the black horse and the same rider that I had met .
它 曾是 的确 这 黑色的 马 和 这 相同的 骑士 那 我 有 遇见 .

那确实是我之前遇到的那匹黑马和那个骑马的人。

[hiː; hi] [rein] [ʌp] [bɪˈsaɪd] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [væn] [hɔːn] .
He reined up beside us , and shook hands with Mr . Van Horn .
他 勒住 向上 旁 我们 ， 和 摇晃 双手 和 先生 . 范 喇叭 .

他勒马走到我们身边，和范霍恩先生握手。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈkwaɪəd] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] [ðɪs] [njuː] [kəmˈpleɪnt] ? " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [væn] [hɔːn] .
" We are required to answer this new complaint ? " said Mr . Van Horn .
" 我们 是 必需的 到 回答 这 新的 抱怨 ? " 说 先生 . 范 喇叭 .

“我们必须回应这项新的投诉吗？”范霍恩先生说道。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈʌksbɹɪd͡ʒ] [nˈɒdɪd] .
Mr . Uxbridge nodded .
先生 . 阿克斯布里奇 点头 .

乌克斯布里奇先生点了点头。

" [ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒmənt] ?
" And after that the judgment ?
" 和 后 那 这 判断 ?

“那之后会如何判决呢？”

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈʌksbɹɪd͡ʒ] [lɑːft] .
" Mr . Uxbridge laughed .
" 先生 . 阿克斯布里奇 笑了 .

乌克斯布里奇先生笑了。

" [ai] [wɪʃ] [ðæt] [ˈsɜːt(ə)n] [gɔː(r)] [ɒv; əv] [lænd] [hæd; həd] [biːn] [sʌŋk] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [mæpt] [ɪn]
" I wish that certain gore of land had been sunk instead of being mapped in
" 我 希望 那 肯定 血块 的 土地 有 到过 沉没 反而 的 存在 已映射 在
\- . "
1835 . "
\- . "

“我真希望那片狭长的土地在1835年的时候就已经被淹没了，而不是被绘制成地图。”

" [ðə; ði] [səˈveɪə(r)] [dɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [wel] [ɪˈnʌf] , [ai] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊə(r)] .
" The surveyor did his business well enough , I am sure .
" 这 测量员 做过 他的 商业 出色地 足够的 , 我 是 当然 .

“我相信，测量员的工作做得相当不错。”

" [ðeɪ] [tɔːkt] [təˈgeðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
" They talked together in a low voice for a few minutes ,
" 他们 谈话 一起 在 一个 低的 嗓音 为了 一个 很少 分钟 ,

他们低声交谈了几分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmɪstə(r)] . [væn] [hɔːn] [liːnd] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] [əˈgen] .
and then Mr . Van Horn leaned back in his seat again .
和 然后 先生 . 范 喇叭 倾斜 后退 在 他的 座位 再次 .

然后范霍恩先生又向后靠在了座位上。

" [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə] [ˌɪntrəˈdjuːs] [juː; jʊ] , [ˈʌksbɹɪd͡ʒ] , [tuː; tə] [mɪs] [ˈmɑːgrət] [hwɛl] ,
" Allow me , " he said , " to introduce you , Uxbridge , to Miss Margaret Huell ,
" 允许 我 , " 他 说 , " 到 介绍 你 , 阿克斯布里奇 , 到 错过 玛格丽特 休尔 ,
[mɪs] - [niːs] .
Miss Huell's niece .
错过 - 侄女 .

“请允许我，”他说，“向您介绍一下，乌克斯布里奇，这位是玛格丽特·休尔小姐，休尔小姐的侄女。”

[hwɛl] [ˈvɜːrsəs] . [braʊn] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ɪn] [æn; ən] [ɪkˈsplænət(ə)ri] [təʊn] ;
Huell vs . Brown , you know , " he added , in an explanatory tone ;
休尔 对比 . 棕色的 , 你 知道 , " 他 额外 , 在 一个 解释性 语气 ;

“你知道，休尔对阵布朗，”他用解释的语气补充道；

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] [hwɛl] ['vɜːrsəs] . [braʊnz] ['dɔːtə(r)] .
for I was Huell vs . Brown's daughter .
为了 我 曾是 休尔 对比 . 布朗的 女儿 .

因为我是休尔和布朗的女儿。

" [əʊ] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . ['ʌksbɹɪd͡ʒ] ['bəʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ['greɪvli] .
" Oh ! " said Mr . Uxbridge bowing , and looking at me gravely .
" 哦 ! " 说 先生 . 阿克斯布里奇 鞠躬 , 和 寻找 在 我 严重地 .

“哦！”乌克斯布里奇先生鞠躬说道，神情严肃地看着我。

[ai] [lʊkt] [æt; ət][hɪm]['ɔːlsəʊ] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] , [stɜːn] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd] ['fɔːti] [j'iəz] [əʊld] ['sɜːt(ə)nli] .
I looked at him also ; he was a pale , stern - looking man , and forty years old certainly .
我 看起来 在 他 还 ; 他 曾是 一个 苍白 , 船尾 - 寻找 男人 , 和 四十 年 老的 当然 .

我也看了看他；他脸色苍白，表情严肃，肯定有四十岁了。

[ai] [dɪ'raɪvd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌdɒmɪ'nɪərɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
I derived the impression at once that he had a domineering disposition ,
我 衍生的 这 印象 在 一次 那 他 有 一个 盛气凌人 处置 ,

我立刻就觉得他性格专横跋扈。

[pə'hæps] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'trəʊld] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .
perhaps from the way in which he controlled his horse .
也许 从 这 方式 在 哪个 他 受控 他的 马 .

或许是因为他驾驭马匹的方式。

" [naɪs] [biːst] [ðæt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [væn] [hɔːn] .
" Nice beast that , " said Mr . Van Horn .
" 好的 兽 那 , " 说 先生 . 范 喇叭 .

“真是一头好野兽,”范霍恩先生说道。

" [jes] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ɪts] [meɪn] ,
" Yes , " he answered , laying his hand on its mane ,
" 是的 , " 他 回答 , 躺下 他的 手 在 它是 鬃毛 ,

“是的,”他回答道，同时将手放在它的鬃毛上。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [brɔːt] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [ai][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] [tuː] .
so that the action brought immediately to my mind the recollection that I had done so too .
所以 那 这 行动 带来 立即地 到 我的 头脑 这 回忆 那 我 有 完毕 所以 也 .

因此，这一举动立刻让我想起我也曾这样做过。

[ai] [wʊd] [nɒt] [miːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'gen] , [haʊ'evə(r)] .
I would not meet his eye again , however .
我 会 不是 见面 他的 眼睛 再次 , 然而 .

但我再也不想与他对视了。

" [haʊ] [lɒŋ] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [rɪ'meɪn] , ['ʌksbɹɪd͡ʒ] ? "
" How long shall you remain , Uxbridge ? "
" 如何 长的 将 你 保持 , 阿克斯布里奇 ? "

“你还要在这里待多久，阿克斯布里奇？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['lɔːsuːt] , [mɪs] [hwɛl] ?
You are not interested in the lawsuit , Miss Huell ?
你 是 不是 感兴趣的 在 这 诉讼 , 错过 休尔 ?

休尔小姐，您对这场诉讼不感兴趣吗?

" [hiː; hi] [sed] , ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][hæt] .
" he said , putting on his hat .
" 他 说 , 推杆 在 他的 帽子 .

他一边戴帽子一边说道。

" [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ; ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [maɪn] [ɪz] [ɪn'vɒlvd] . "
" Not in the least ; nothing of mine is involved . "
" 不是 在 这 至少 ; 没有什么 的 矿 是 涉及 . "

"一点也不；这与我无关。"

" [wiːl; wil] [geɪn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [jet] , [mɪs] ['mɑːgrət] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [væn] [hɔːn] ,
" We'll gain it for your portion yet , Miss Margaret , " said Mr . Van Horn ,
" 出色地 获得 它 为了 你的 部分 然而 , 错过 玛格丽特 , " 说 先生 . 范 喇叭 ,

"我们终会为你争取到那份，玛格丽特小姐，"范霍恩先生说道。

['nɒdɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ʌksbʊɪdʒ] , [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] ['wɪljəm] [draɪv] [ɒn] .
nodding to Mr . Uxbridge , and bidding William drive on .
点头 到 先生 . 阿克斯布里奇 , 和 投标 威廉 驾驶 在 .

他向乌克斯布里奇先生点点头，示意威廉继续开车。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi]['set(ə)ld]['ɪntuː][ðə; ði] [ruː'tiːn] [ɒv; əv][həʊ'tel][laɪf] .
He returned the next day , and we settled into the routine of hotel life .
他 返回 这 下一个 天 , 和 我们 定居 进入 这 常规 的 酒店 生活 .

他第二天就回来了，我们开始适应酒店生活的日常。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɔːnɪŋz] ['ɑːftə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['mætɪneɪ] ,
A few mornings after , she sent me to a matinee ,
一个 很少 早晨 后 , 她 发送 我 到 一个 午场 ,

几天后的某个早晨，她派我去看一场午场电影。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒprə] ['piːp(ə)l] ,
which was given by some of the Opera people ,
哪个 曾是 给定 经过 一些 的 这 歌剧 人们 ,

这是由一些歌剧界人士赠送的。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['njuːpɔːt] ['streŋθənɪŋ] [ðə; ði]['lærɪŋks] [wɪð] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [breɪn] .
who were in Newport strengthening the larynx with applications of brine .
WHO 是 在 纽波特 强化 这 喉 和 应用程序 的 盐水 .

在纽波特，他们用盐水涂抹来增强喉部力量。

[wen] [ðə; ði] ['kɒnsət] [wɒz; wəz][hɑːf]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [hʌm] [ænd; ənd][stɜː(r)] ,
When the concert was half over , and the audience were making the usual hum and stir ,
什么时候 这 音乐会 曾是 一半 超过 , 和 这 观众 是 制作 这 通常 哼 和 搅拌 ,

音乐会进行到一半时，观众席上开始像往常一样发出嗡嗡声和骚动声。

[ai] [sɔː] ['mɪstə(r)] . ['ʌksbʊɪdʒ] [ə'genst] [ə; eɪ]['pɪlə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [ɪn'keɪst] [ɪn] [pɜːl] - ['kʌləd] [glʌvz] ,
I saw Mr . Uxbridge against a pillar , with his hands incased in pearl - colored gloves ,
我 锯 先生 . 阿克斯布里奇 反对 一个 支柱 , 和 他的 双手 封装 在 珍珠 - 有色 手套 ,

我看到乌克斯布里奇先生靠在一根柱子上，双手戴着珍珠色的手套。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃaɪni] [hæt] .
and holding a shiny hat .
和 保持 一个 闪亮的 帽子 .

手里拿着一顶闪亮的帽子。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɑːf] [ə'weɪ] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [maɪ] [aɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [dɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] .
He turned half away when he caught my eye , and then darted toward me .
他 转向 一半 离开 什么时候 他 捕捉 我的 眼睛 , 和 然后 飞镖 朝向 我 .

他与我对视时，半转过身去，然后猛地朝我冲过来。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [biːn] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðə; ði] ['lɔːsuːt] ,
" You have not been much more interested in the music than you are in the lawsuit ,
" 你 有 不是 到过 很多 更多的 感兴趣的 在 这 音乐 比 你 是 在 这 诉讼 ,

"你对音乐的兴趣似乎并不比对诉讼的兴趣大多少。"

" [hiː; hi] [sed] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .
" he said , seating himself beside me .
" 他 说 , 座位 他自己 旁 我 .

他说着，在我旁边坐了下来。

" [ðə; ði][ˌtjuːtwɑː'jeɪ][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] [vɔɪs] [ɪz] [ə'griːəb(ə)l] , [haʊ'evə(r)] . "
" The tutoyer of the Italian voice is agreeable , however . "
" 这 导师 的 这 意大利语 嗓音 是 同意 , 然而 . "

"不过，这位意大利语老师人还不错。"

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] ['driːmi] . "
" It makes one dreamy . "
" 它 制作 一 梦幻般的 . "

"它让人心生梦幻。"

" [ə; eɪ][tʃaɪld] . "
" A child . "
" 一个 孩子 . "

"一个孩子。"

" [jes] , [ə; eɪ][tʃaɪld] ; [nɒt][ə; eɪ][mæn][nɔː(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] . "
" Yes , a child ; not a man nor a woman . "
" 是的 , 一个 孩子 ; 不是 一个 男人 也不 一个 女士 . "

"是的，是个孩子；既不是男人也不是女人。"

" [ai] [tiːtʃ] ['mjuːzɪk] .
" I teach music .
" 我 教 音乐 .

我教音乐。

[ai][kæn; kən][nɒt] [driːm] ['əʊvə(r)] - [wʌn] , [tuː] , [θriː] . - "
I can not dream over ' one , two , three . ' "
我 能 不是 梦 超过 - 一 , 二 , 三 . - "

我无法做关于"一、二、三"的梦。

" [juː; jʊ] — [ə; eɪ]['mjuːzɪk] ['tiːtʃə(r)] ! "
" You — a music teacher ! "
" 你 — 一个 音乐 老师 ! "

"你——一位音乐老师！"

" [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [j'iəz] .
" For six years .
" 为了 六 年 .

"六年了。"

" [ai][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:][frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] ,
" I was aware that he looked at me from head to foot ,
" 我 曾是 意识到的 那 他 看起来 在 我 从 头 到 脚 ,

“我意识到他上下打量了我一番，”

[ænd; ənd][ai] [pɪkt] [æt; ət][ðə; ði] [leɪs] [ɒn][maɪ][ɪn'veəriəb(ə)l] [blæk] [sɪlk] ;
and I picked at the lace on my invariable black silk ;
和 我 挑选 在 这 蕾丝 在 我的 不变的 黑色的 丝绸 ;

我抠着我那件常穿的黑色丝绸上的蕾丝；

[bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'ti:]['mætə(r)] ['weðə(r)] [ai] [əʊnd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʒen'ti:l] ['pɔ:pə(r)] ,
but what did it matter whether I owned that I was a genteel pauper ,
但 什么 做过 它 事情 无论 我 拥有 那 我 曾是 一个 文雅的 穷光蛋 ,

但我承认自己是个有教养的穷人又有什么关系呢？

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [maɪ] [ænts] [pə'zɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [mʌnθs] , [ɔ:(r)][nɒt] ?
representing my aunt's position for two months , or not ?
代表 我的 姑姑的 位置 为了 二 几个月 , 或者 不是 ?

代表我姑姑的职位两个月，还是不代表？

" [weə(r)] ? "
" Where ? "
" 在哪里 ? "

“在哪里？ ”

" [ɪn] ['wɔtəbəri] . "
" In Waterbury . "
" 在 沃特伯里 . "

“在沃特伯里。”

" ['wɔtəbəri] ['difəz] [frɒm; frəm] ['nju:pɔ:t] . "
" Waterbury differs from Newport . "
" 沃特伯里 不同 从 纽波特 . "

“沃特伯里与纽波特不同。”

" [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] . "
" I suppose so . "
" 我 认为 所以 . "

“我想也是。”

" [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] !
" You suppose !
" 你 认为 !

你以为呢！

" [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ['sɔ:ntə, 'sɑ:n-][baɪ][ˌju: 'es] ,
" A young gentleman sauntered by us ,
" 一个 年轻的 绅士 漫步 经过 我们 ,

一位年轻绅士从我们身边踱步而过，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ʌksbɹɪd͡ʒ] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə] [lʊk] [ʌp][ðə; ði] ['mɪsɪz] ['ʌksbɹɪd͡ʒ] , [hɪz; ɪz]
and Mr . Uxbridge called to him to look up the Misses Uxbridge , his
和 先生 . 阿克斯布里奇 称为 到 他 到 看 向上 这 小姐们 阿克斯布里奇 , 他的

[ni:s] ,
nieces ,
侄女 ,

乌克斯布里奇先生叫他去查一下他的侄女们——乌克斯布里奇小姐们。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][hɔ:l] .
on the other side of the hall .
在 这 其他 边 的 这 大厅 .

在大厅的另一边。

" [ˌpeɪtəfə'mɪliæs] ['ʌksbɪɪd͡ʒ] [hæz; həz] [left] [hɪː; ɪz] [bruːd] [ɪn] [maɪ] [tʃɑːdʒ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Paterfamilias Uxbridge has left his brood in my charge , " he said .
" 一家之主 阿克斯布里奇 有 左边 他的 幼虫 在 我的 收费 , " 他 说 .

“一家之主乌克斯布里奇把他的孩子们托付给了我照顾，”他说。

" [ai] [traɪ] [tuː; tə] [duː; də] [maɪ] ['djuːti] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] ['twɪstɪd] [pɜːl] - ['kʌləd] [glʌv] ,
" I try to do my duty , " and he held out a twisted pearl - colored glove ,
" 我 尝试 到 做 我的 责任 , " 和 他 握住 出去 一个 扭曲 珍珠 - 有色 手套 ,

“我尽力履行我的职责，”说着，他递出一只扭曲的珍珠色手套。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['pʊld] [ɒf] [waɪl] ['tɔːkɪŋ] .
which he had pulled off while talking .
哪个 他 有 拉 离开 尽管 说 .

他一边说话一边脱掉了衣服。

[wɒt] [waɪt] ['nɜːvəs] ['fɪŋgəz] [hiː; hi] [hæd; həd] !
What white nervous fingers he had !
什么 白色的 紧张的 手指 他 有 !

他那双白皙而紧张的手指！

[ai] [θɔːt] [ðeɪ] [mait] [pɪntʃ] [laɪk] [stiːl] .
I thought they might pinch like steel .
我 想法 他们 可能 捏 喜欢 钢 .

我以为它们会像钢铁一样坚硬。

" [juː; jʊ] [sə'pəʊz] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" You suppose , " he repeated .
" 你 认为 , " 他 重复 .

“你以为呢？”他重复道。

" [ai] [duː; də] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] ['njuːpɔːt] . "
" I do not look at Newport . "
" 我 做 不是 看 在 纽波特 . "

“我不关注纽波特。”

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [əb'zɜːvd] ['wɔtəbəri] ? "
" Have you observed Waterbury ? "
" 有 你 观察到 沃特伯里 ? "

你观察过沃特伯里吗？

" [ai] [əb'zɜːv] [wɒt] [ɪz] [ɪn] [maɪ] [sfɪə(r)] . "
" I observe what is in my sphere . "
" 我 观察 什么 是 在 我的 领域 . "

“我只观察我职责范围内的事物。”

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [ðen] .
" He was silent then .
" 他 曾是 沉默的 然后 .

他当时沉默不语。

[ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒnsət] [bɪ'gæn] ; [bʌt; bət] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [kəm'pəʊz] [maɪ'self] [tuː; tə] [əˌpriːʃi'eɪʃn] .
The second part of the concert began ; but I could not compose myself to appreciation .
这 第二 部分 的 这 音乐会 开始 ; 但 我 可以 不是 撰写 我 到 欣赏 .

音乐会的第二部分开始了；但我却无法静下心来欣赏。

['aɪðə(r)][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɔː(r)][ai] [gruː] [keɪ'ɒtɪk] .
Either the music or I grew chaotic .
任何一个 这 音乐 或者 我 生长 混乱 .

要么是音乐变得混乱，要么是我变得混乱。

[səʊ] ['meni] [tjuː'mʌltʃuəs] [saʊndz] [ai] [hɜːd] — [ɒv; əv] [həʊp] , [daʊt] , [ɪn'kwaɪəri] , ['melənkəli] ,
So many tumultuous sounds I heard — of hope , doubt , inquiry , melancholy ,
所以 许多 动荡的 声音 我 听到 — 的 希望 , 怀疑 , 询问 , 忧郁 ,
[ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)] ;
and desire ;
和 欲望 ;

我听到了许多嘈杂的声音——希望的、怀疑的、探究的、忧郁的、渴望的；

[ɔː(r)][dɪd][ai] [fiːl] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [wɪtʃ] [ðiːz] [wɜːdz] [ɪk'spres] ?
or did I feel the emotions which these words express ?
或者 做过 我 感觉 这 情绪 哪个 这些 字 表达 ?

或者，我是否感受到了这些文字所表达的情感？

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)]['mægnətɪzəm] ['stiːlɪŋ] ['ɪntuː][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði]['kwaɪət][mæn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ?
Or was there magnetism stealing into me from the quiet man beside me ?
或者 曾是 那里 磁性 偷窃 进入 我 从 这 安静的 男人 旁 我 ?

还是说，我被身边那个安静的男人深深吸引了？

[hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɒnsət] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
He left me with a bow before the concert was over ,
他 左边 我 和 一个 弓 前 这 音乐会 曾是 超过 ,

音乐会结束前，他向我鞠躬告别。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [hɪm] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
and I saw him making his way out of the hall when it was finished .
和 我 锯 他 制作 他的 方式 出去 的 这 大厅 什么时候 它 曾是 完成的 .

我看到他走出大厅时，大厅已经结束了。

[ai][hæd; həd] [biːn] [sent] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ;
I had been sent in the carriage , of course ;
我 有 到过 发送 在 这 运输 , 的 课程 ;

我当然是被安排乘坐马车前往的；

[bʌt; bət] ['sevrəl] ['kærɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɔːk] ,
but several carriages were in advance of it before the walk ,
但 一些 马车 是 在 进步 的 它 前 这 走 ,

但步行开始前，前面已经有好几辆马车在等候了。

[ænd; ənd][ai] ['weɪtɪd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['wɪljəm] [tuː; tə] [draɪv] [ʌp] .
and I waited there for William to drive up .
和 我 等待 那里 为了 威廉 到 驾驶 向上 .

我在那里等威廉开车过来。

[wen] [hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ai] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] ['ɒsɪlətəri] ['məʊʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
When he did so , I saw by the oscillatory motion of his head ,
什么时候 他 做过 所以 , 我 锯 经过 这 振荡 运动 的 他的 头 ,

当他这样做时，我从他头部的摆动中看到，

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] [kə'rekt] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
though his arms and whiphand were perfectly correct , that he was
尽管 他的 武器 和 - 是 完美 正确的 , 那 他 曾是
[ɪ'niːbrieɪtɪd] .
inebriated .
醉酒 .

虽然他的手臂和鞭子动作完全正确，但他显然喝醉了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːst] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] ['feləʊ] - ['kəʊtʃmən] [ɪn] [fʊl] [dres] ,
It was his first occasion of meeting fellow - coachmen in full dress ,
它 曾是 他的 第一的 场合 的 会议 同伴 - 马车夫 在 满的 裙子 ,
这是他第一次见到身着盛装的同行马车夫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [pruːvd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
and the occasion had proved too much for him .
和 这 场合 有 已证实 也 很多 为了 他 .
这件事对他来说压力太大了。

[maɪ][hænd] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [kəʊtʃ] [dɔː(r)] , [wen] [ai] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . ['ʌksbɹɪdʒ] [seɪ] ,
My hand , however , was on the coach door , when I heard Mr . Uxbridge say ,
我的 手 , 然而 , 曾是 在 这 教练 门 , 什么时候 我 听到 先生 . 阿克斯布里奇 说 ,
[æt; ət][maɪ] ['elbəʊ] ,
at my elbow ,
在 我的 弯头 ,
然而，我的手正放在马车门上，这时我听到乌克斯布里奇先生在我肘边说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
" It is not safe for you . "
" 它 是 不是 安全的 为了 你 . "
“这对你来说不安全。”

" [əʊ] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['prəʊgræm] [ðæt] [ai] [raɪd] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnsət] .
" Oh , Sir , it is in the programme that I ride home from the concert .
" 哦 , 先生 , 它 是 在 这 程序 那 我 骑 家 从 这 音乐会 .
“哦，先生，节目单上写着我从音乐会回家的路线。”

" [ænd; ənd][ai] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [step] [ɪn] .
" And I prepared to step in .
" 和 我 准备 到 步 在 .
我准备挺身而出。

" [ai][ʃæl; ʃəl][sɪt][ɒn][ðə; ði][bɒks] , [ðen] . "
" I shall sit on the box , then . "
" 我 将 坐 在 这 盒子 , 然后 . "
“那我就坐在箱子上吧。”

" [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [niːs] ? "
" But your nieces ? "
" 但 你的 侄女 ? "
“但是你的侄女们呢？”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɔːkɪŋ] [həʊm] , ['skwaiə][baɪ][ə; eɪ] ['jʌŋgə] [naɪt] .
" They are walking home , squired by a younger knight .
" 他们 是 步行 家 , 侍从 经过 一个 年轻 骑士 .
他们正步行回家，由一位年轻的骑士陪同。

" [ɑːnt] [ɪ'laɪzə] [wʊd] [seɪ] , [ai] [θɔːt] , " [niːdz] [mʌst; məst] [wen] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [draɪvz] " ;
" Aunt Eliza would say , I thought , " Needs must when a lawyer drives " ;
" 阿姨 伊丽莎 会 说 , 我 想法 , " 需求 必须 什么时候 一个 律师 驱动 " ;
我想，伊丽莎阿姨会说：“律师开车，没办法”；

[ænd; ənd][ai] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wei] ,
and I concluded to allow him to have his way ,
和 我 结束 到 允许 他 到 有 他的 方式 ,
于是我决定让他如愿以偿。

['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .
telling him that he was taking a great deal of trouble .
讲述 他 那 他 曾是 采取 一个 伟大的 交易 的 麻烦 .
告诉他，他费了很大劲。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [les] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][sɪt][ˌɪn'saɪd] ; [bəʊθ] [weɪz]
He thought it would be less if he were allowed to sit inside ; both ways
他 想法 它 会 是 较少的如果 他 是 允许 到 坐 里面 ; 两个都 方式
[wɜː(r); wə(r)] [ʌn'seɪf] .
were unsafe .
是 不安全 .

他认为如果允许他坐在室内，情况会好一些；但两种方式都不安全。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
Nothing happened .
没有什么 发生 .

什么也没发生。

['wɪljəm] [drəʊv] [wel] [frɒm; frəm]['hæbɪt] ; [bʌt; bət][dʒeɪmz][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm][tuː; tə]
William drove well from habit ; but James was obliged to assist him to
威廉 驾驶 出色地 从 习惯 ; 但 詹姆斯 曾是 有义务 到 协助 他 到
[dɪs'maʊnt] .
dismount .
下马 .

威廉驾驭马匹很稳，这已是他的习惯；但詹姆斯不得不帮他下马。

['mɪstə(r)] . ['ʌksbɹɪd͡ʒ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][kwaɪt]
Mr . Uxbridge waited a moment at the door , and so there was quite
先生 . 阿克斯布里奇 等待 一个 片刻 在 这 门 , 和 所以 那里 曾是 相当
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n] ,
a little sensation ,
一个 小的 感觉 ,

乌克斯布里奇先生在门口等了一会儿，所以引起了一点小小的骚动。

[wɪtʃ] [spred] [ɪts] ['rɪplz] [tɪl] [ɑːnt] [ɪ'laɪzə][wɒz; wəz] [riːtʃt] .
which spread its ripples till Aunt Eliza was reached .
哪个 传播 它是 涟漪 直到 阿姨 伊丽莎 曾是 达到 .

消息的涟漪不断扩散，最终传到了伊丽莎阿姨那里。

[ʃiː; ʃi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪljəm] , [huːz] ['əʊnli][ɪk'skjuːs][wɒz; wəz] " ['dæmpnəs] . "
She sent for William , whose only excuse was " dampness . "
她 发送 为了 威廉 , 谁 仅有的 原谅 曾是 " 潮湿 . "

她派人去请威廉，威廉唯一的借口是"潮湿"。

" ['ʌksbɹɪd͡ʒ] [njuː] [maɪ] ['kærɪdʒ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ][kəm'pleɪs(ə)nt] [vɔɪs] .
" Uxbridge knew my carriage , of course , " she said , with a complacent voice .
" 阿克斯布里奇 知道 我的 运输 , 的 课程 , " 她 说 , 和 一个 自满 嗓音 .

"当然，阿克斯布里奇人知道我的马车，"她得意洋洋地说。

" [hiː; hi] [njuː] [ˌem 'iː] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .
" He knew me , " I replied .
" 他 知道 我 , " 我 回复 .

"他认识我，"我回答道。

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] - . "
" You do not look like the Huells . "
" 你 做 不是 看 喜欢 这 - . "

"你们看起来不像休尔一家。"

" [ai] [lʊk] [prɪ'saɪsli] [laɪk][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ]['mɪstə(r)]
" I look precisely like the young woman to whom he was introduced by Mr
" 我 看 恰恰 喜欢 这 年轻的 女士 到 谁 他 曾是 介绍 经过 先生
. [væn] [hɔːn] . "
. Van Horn . "
. 范 喇叭 . "

"我长得和范霍恩先生介绍给他的那位年轻女子一模一样。"

" [əʊ] [həʊ] ! "
" Oh ho ! "
" 哦 何 ! "

“哦吼！”

" [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [ə'ləʊn] ['ʌndə(r)] ['wɪljəmz] [tʃɑːdʒ] . "
" He thought it unsafe for me to come alone under William's charge . "
" 他 想法 它 不安全 为了 我 到 来 独自的 在下面 威廉的 收费 . "

“他认为威廉照顾我一个人来不安全。”

" [ɑː] [hɑː] !
" Ah ha !
" 啊 哈 !

“啊哈！”

" [nəʊ] [mɔː(r)] [wɒz; wəz] [sed] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" No more was said on the subject of his coming home with me .
" 不 更多的 曾是 说 在 这 主题 的 他的 未来 家 和 我 .

“关于他跟我回家这件事，我们再也没有说过什么。”

[ɑːnt] [ɪ'laɪzə] [hæd; həd] ['sevrəl] [fɪts] [ɒv; əv] ['mjuːzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [waɪl] [ai] [riːd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
Aunt Eliza had several fits of musing in the course of the evening while I read aloud to her ,
阿姨 伊丽莎 有 一些 适合 的 沉思 在 这 课程 的 这 晚上 尽管 我 读 大声 到 她 ,

那天晚上我给伊丽莎阿姨朗读的时候，她好几次陷入沉思。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [nəʊ] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] .
which had no connection with the subject of the book .
哪个 有 不 联系 和 这 主题 的 这 书 .

这与本书的主题毫无关联。

[æz; əz] [ai] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .
As I put it down she said that it would be well for me to go to church the next day .
作为 我 放 它 向下 她 说 那 它 会 是 出色地 为了 我 到 去 到 教会 这 下一个 天 .

我放下信的时候，她说我第二天最好去教堂。

[ai] [ˌækwi'es] , [bʌt; bət] [ri'mɑːk] [ðæt] [maɪ] ['paɪəti] [wʊd] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
I acquiesced , but remarked that my piety would not require the carriage ,
我 默许 , 但 评论 那 我的 虔诚 会 不是 要求 这 运输 ,

我勉强同意了，但表示我的虔诚并不需要乘坐马车。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [wɔːk] .
and that I preferred to walk .
和 那 我 首选 到 走 .

而且我更喜欢步行。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪljəm] [ænd; ənd] [dʒeɪmz] [tuː; tə] [ə'tend] [dɪ'vaɪn] ['sɜːvɪs] .
Besides , it would be well for William and James to attend divine service .
除了 , 它 会 是 出色地 为了 威廉 和 詹姆斯 到 出席 神圣的 服务 .

此外，威廉和詹姆斯最好去参加宗教仪式。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [speə(r)] [dʒeɪmz] , [ænd; ənd] [θɔːt] ['wɪljəm] [hæd; həd] ['betə(r)] [kliːn] [ðə; ði] ['hɑːnɪs] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['penəns] .
She could not spare James , and thought William had better clean the harness , by way of penance .
她 可以 不是 空闲的 詹姆斯 , 和 想法 威廉 有 更好的 干净的 这 马具 , 经过 方式 的 忏悔 .

她无法放过詹姆斯，并认为威廉最好把马具清理干净，以此作为赎罪。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [wɔːm] [ænd; ənd] ['sʌni] .
The morning proved to be warm and sunny .
这 早晨 已证实 到 是 温暖的 和 阳光明媚 .

早晨阳光明媚，天气温暖。

[ai] [dɒn] [ə; eɪ] ['mʌzlɪn] [dres] [ɒv; əv] [həʊm] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [ænd; ənd] [maɪ] [əʊn] ['bɒnɪt] , [ænd; ənd]
I donned a muslin dress of home manufacture and my own bonnet , and
我 穿戴 一个 细棉布 裙子 的 家 生产 和 我的 自己的 引擎盖 , 和
['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] .
started for church .
开始 为了 教会 .

我穿上自制的棉布连衣裙，戴上自己的帽子，然后出发去教堂。

[ai] [hæd; həd] [wɔːkt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [wen] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [friː] [ænd; ənd]
I had walked but a few paces when the consciousness of being free and
我 有 步行 但 一个 很少 步幅 什么时候 这 意识 的 存在 自由的 和
[ə'ləʊn] [strʌk] [ˌem 'iː] .
alone struck me .
独自的 击 我 .

我刚走了几步，就突然意识到自己自由自在，孑然一身。

[ai] ['hɔːltɪd] , [lʊkt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,
I halted , looked about me , and concluded that I would not go to church ,
我 停止 , 看起来 关于 我 , 和 结束 那 我 会 不是 去 到 教会 ,

我停下脚步，环顾四周，然后决定不去教堂了。

[bʌt; bət] [wɔːk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fiːldz] .
but walk into the fields .
但 走 进入 这 字段 .

但要走进田野。

[ai] [hæd; həd] [nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːldz] ; [bʌt; bət] [ai] [wɔːkt]
I had no knowledge of the whereabouts of the fields ; but I walked
我 有 不 知识 的 这 下落 的 这 字段 ; 但 我 步行
[streɪt] ['fɔːwəd] ,
straight forward ,
直的 向前 ,

我不知道田地在哪里；但我径直向前走去。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [keɪm] [ə'pɒn] [sʌm; səm] ['bærən] ['fiːldz] , ['krɒpɪŋ] [wɪð] [kɔːs] [rɒks] ,
and after a while came upon some barren fields , cropping with coarse rocks ,
和 后 一个 尽管 来了 之上 一些 荒芜 字段 , 裁剪 和 粗 岩石 ,

过了一会儿，他们来到了一些贫瘠的田地，地上长满了粗糙的石头。

[ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [ræn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [rəʊd] .
along which ran a narrow road .
沿着 哪个 跑 一个 狭窄的 路 .

沿着这条路有一条狭窄的道路。

[ai] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [suːn] [sɔː] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [rʌf] [kəʊst] [ðə; ði] [bluː] [rɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
I turned into it , and soon saw beyond the rough coast the blue ring of the
我 转向 进入 它 , 和 很快 锯 超过 这 粗糙的 海岸 这 蓝色的 戒指 的 这
['əʊʃ(ə)n] — [vɑːst] ,
ocean — vast ,
海洋 — 广阔的 ,

我转身朝它走去，很快就看到了崎岖海岸线之外那蔚蓝的海洋——浩瀚无垠。

['saɪlənt] , [ænd; ənd] ['splendɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
silent , and splendid in the sunshine .
沉默的 , 和 灿烂 在 这 阳光 .

阳光下静谧而绚丽。

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [siːt] [ɒn][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [stəʊn] - [wɔːl] , [ə'mʌŋ] [sʌm; səm]['tæŋg(ə)ld]
I found a seat on the ruins of an old stone - wall , among some tangled
我 成立 一个 座位 在 这 废墟 的 一个 老的 石头 - 墙 , 之中 一些 纠缠不清
[bʊʃɪz] [ænd; ənd]['braɪə(r)] .
bushes and briers .
灌木丛 和 荆棘 .

我在一段古老石墙的废墟上找到了一处座位，周围长满了杂乱的灌木和荆棘。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ] [ɑːnt] [ɪ'laɪzə][tuː; tə] [pʊl] [θruː] [ðə; ði] [sɜːf] , [ænd; ənd][nəʊ]['ænɪmeɪtɪd] ['beɪðəz]
There being no Aunt Eliza to pull through the surf , and no animated bathers
那里 存在 不 阿姨 伊丽莎 到 拉 通过 这 冲浪 , 和 不 动画 沐浴者
[nɪə(r)] ,
near ,
靠近 ,

没有伊丽莎阿姨帮忙渡过海浪，附近也没有活泼的游泳者，

[ai] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] .
I discovered the beauty of the sea , and that I loved it .
我 发现 这 美丽 的 这 海 , 和 那 我 喜爱 它 .

我发现了大海的美丽，并且爱上了它。

['prez(ə)ntli][ai] [hɜːd] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] , ['mɪstə(r)] .
Presently I heard the steps of a horse , and , to my astonishment , Mr .
目前 我 听到 这 步骤 的 一个 马 , 和 , 到 我的 惊讶 , 先生 .
['ʌksbɹɪd͡ʒ] [rəʊd] [pɑːst] .
Uxbridge rode past .
阿克斯布里奇 骑 过去的 .

这时我听到了马蹄声，令我惊讶的是，乌克斯布里奇先生骑马经过。

[ai][wɒz; wəz][glæd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌem 'iː] .
I was glad he did not know me .
我 曾是 高兴的 他 做过 不是 知道 我 .

我很庆幸他不认识我。

[ai] [wɒtʃt] [hɪm][æz; əz][hiː; hi][rəʊd] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] , [diːp] [ɪn] [θɔːt] .
I watched him as he rode slowly down the road , deep in thought .
我 观看 他 作为 他 骑 缓慢地 向下 这 路 , 深的 在 想法 .

我看着他骑着马缓缓沿着公路行驶，陷入了沉思。

[hiː; hi][let][drɒp][ðə; ði]['braɪd(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] [stɒpt] , [æz; əz] [ɪf] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]
He let drop the bridle , and the horse stopped , as if accustomed to the
他 让 降低 这 辔 , 和 这 马 停止 , 作为 如果 习惯 到 这
['sɜːkəmstəns] ,
circumstance ,
环境 ,

他松开了缰绳，马停了下来，仿佛已经习惯了这种情况。

[ænd; ənd] [pɔː] [ðə; ði] [graʊnd] ['dʒentli] , [ɔː(r)] [jɔː] [hɪz; ɪz] [nek] [fɔː(r); fə(r)]['pɑːstaɪm] .
and pawed the ground gently , or yawed his neck for pastime .
和 爪子 这 地面 轻轻地 , 或者 打哈欠 他的 脖子 为了 消遣 .

它轻轻地用爪子刨地，或者甩甩脖子打个哈欠消遣。

['mɪstə(r)] . ['ʌksbɹɪd͡ʒ] ['fəʊldɪd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] ['siːwəd] .
Mr . Uxbridge folded his arms and raised his head to look seaward .
先生 . 阿克斯布里奇 折叠 他的 武器 和 提高 他的 头 到 看 向海 .

乌克斯布里奇先生抱起双臂，抬起头望向大海。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði]['dʒʊəri] .
It seemed to me as if he were about to address the jury .
它 似乎 到 我 作为 如果 他 是 关于 到 地址 这 陪审团 .

我觉得他好像要向陪审团发表讲话。

[ai][hæd; həd] [drɒpt] [səʊ] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm][maɪ] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['lændskeɪp] [ðæt] [ai]
I had dropped so entirely from my observance of the landscape that I
我 有 掉落 所以 完全 从 我的 观察 的 这 景观 那 我
[dʒʌmpt] [wen] [hiː; hi] [ri'zju:md] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
jumped when he resumed the bridle and turned his horse to come back .
跳了起来 什么时候 他 恢复 这 辔 和 转向 他的 马 到 来 后退 .

我完全没有注意到周围的景色，所以当他重新套上缰绳，调转马头往回走时，我吓了一跳。

[ai] [slɪpt] [frɒm; frəm][maɪ] [siːt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]
I slipped from my seat to look among the bushes , determined that he should
我 滑倒了 从 我的 座位 到 看 之中 这 灌木丛 , 决定 那 他 应该
[nɒt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] ;
not recognize me ;
不是 认出 我 ;

我悄悄离开座位，到灌木丛中张望，决心不让他认出我；

[bʌt; bət][maɪ] [ə'tempt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['feɪljə(r)] — [hiː; hi][dɪd][nɒt] [raɪd][baɪ][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] .
but my attempt was a failure — he did not ride by the second time .
但 我的 试图 曾是 一个 失败 — 他 做过 不是 骑 经过 这 第二 时间 .

但我的尝试失败了——他第二次没有骑车经过。

" [mɪs] [hwɛl] !
" Miss Huell !
" 错过 休尔 !

“休尔小姐！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , ['slɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [θruː] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] .
" And he jumped from his saddle , slipping his arm through the bridle .
" 和 他 跳了起来 从 他的 鞍 , 滑倒 他的 手臂 通过 这 辔 .

“然后他从马鞍上跳下来，把胳膊伸进缰绳里。”

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] .
" I am a runaway .
" 我 是 一个 逃跑 .

我是个离家出走的人。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [bɪl] ? "
What do you think of the Fugitive Slave Bill ? "
什么 做 你 思考 的 这 逃犯 奴隶 账单 ? "

你对《逃亡奴隶法案》有什么看法?

" [ai] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['prɒpəti] [tuː; tə][ɪts]['əʊnə(r)z] . "
" I approve of returning property to its owners . "
" 我 批准 的 返回 财产 到 它是 所有者 . "

“我赞成将财产归还给物主。”

" [ðə; ði] [siː] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [gɑːdz]['temp(ə)l][fɜːst] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊvz] . "
" The sea must have been God's temple first , instead of the groves . "
" 这 海 必须 有 到过 神的 寺庙 第一的 , 反而 的 这 小树林 . "

“大海一定是上帝的圣殿，而不是树林。”

" [ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['sɔːriən] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['ɔːθədɒks] [traɪb] . "
" I believe the Saurians were an Orthodox tribe . "
" 我 相信 这 蜥蜴 是 一个 正统 部落 . "

我认为蜥蜴人是一个东正教部落。

" [dɪd][juː; jʊ][stɒp]['jɒndə(r)][tuː; tə]['pɒndə(r)][ðə; ði] [siː] ? "
" Did you stop yonder to ponder the sea ? "
" 做过 你 停止 远处 到 思考 这 海 ? "

你曾在那边驻足凝望大海吗?

" [ai][wɒz; wəz] ['pɒndərɪŋ] - - ['vɜːrsəs] . [hwɛl] . -

" I was pondering ' Lemorne vs . Huell . '

" 我 曾是 沉思 - - 对比 . 休尔 . -

“我一直在思考‘勒莫恩对阵休尔’。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['ɜːnɪstli] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ə; eɪ] [tʌg] [æt; ət][ðə; ði]['braɪd(ə)l] ,

" He looked at me earnestly , and then gave a tug at the bridle ,

" 他 看起来 在 我 切实 , 和 然后 给予 一个 拖船 在 这 辔 ,

他认真地看了我一眼，然后拽了拽缰绳。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [stiːd] [wɒz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kruːd] [rɪ'pɑːst][frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

for his steed was inclined to make a crude repast from the bushes .

为了 他的 骏马 曾是 倾斜 到 制作 一个 原油 餐饮 从 这 灌木丛 .

因为他的马儿喜欢到灌木丛里随便吃点东西。

" [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ai][dɪd][nɒt] [dɪ'tekt] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] ? " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

" How was it that I did not detect you at once ? " he continued .

" 如何 曾是 它 那 我 做过 不是 探测 你 在 一次 ? " 他 持续 .

“我怎么没立刻发现你呢？”他继续说道。

" [maɪ] [ə'pærəl] [ɪz] ['wɔtəbəri] [ə'pærəl] . "

" My apparel is Waterbury apparel . "

" 我的 服饰 是 沃特伯里 服饰 . "

“我穿的是沃特伯里牌的衣服。”

" [ɑː] !

" Ah !

" 啊 !

“啊！

" [wiː; wi] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] ['sləʊli] [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

" We walked up the road slowly till we came to the end of it ;

" 我们 步行 向上 这 路 缓慢地 直到 我们 来了 到 这 结尾 的 它 ;

我们沿着路慢慢走，直到走到路的尽头；

[ðen] [ai] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]

then I stopped for him to understand that I thought it time for him

然后 我 停止 为了 他 到 理解 那 我 想法 它 时间 为了 他

[tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] .

to leave me .

到 离开 我 .

然后我停下来，让他明白我认为他该离开我了。

[hiː; hi] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

He sprang into the saddle .

他 弹簧 进入 这 鞍 .

他跃上马鞍。

" [gɪv] [ˌjuː 'es] [gʊd] - [baɪ] !

" Give us good - by !

" 给 我们 好的 - 经过 !

“给我们道别吧！”

" [hiː; hi] [sed] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [kləʊz][tuː; tə][ˌem 'iː] .

" he said , bringing his horse close to me .

" 他 说 , 带来 他的 马 关闭 到 我 .

“他一边说着，一边牵着马靠近我。”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɒn]['iːkwəl] [tɜːmz] ; [ai] [fiːl] [tuː] ['hʌmb(ə)l] [ə'fʊt] [tuː; tə] [sə'luːt] [juː; jʊ] . "

" We are not on equal terms ; I feel too humble afoot to salute you . "

" 我们 是 不是 在 平等的 条款 ; 我 感觉 也 谦逊的 步行 到 礼炮 你 . "

“我们地位并不平等；我自认太过谦卑，不敢向您敬礼。”

" [pʊt][jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] ['stɪrəp] [ðen] .
" Put your foot on the stirrup then .
" 放 你的 脚 在 这 镫 然后 .

“那就把脚放在马镫上吧。”

" [ə; eɪ] [liːf] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['fɔːlɒk] ,
" A leaf stuck in the horse's forelock ,
" 一个 叶子 卡住 在 这 马匹 前额 ,

“一片树叶卡在了马的前额毛发里，

[ænd; ənd][ai] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['təʊkən][ɒv; əv] [ˌfeə'wel] .
and I pulled it off and waved it in token of farewell .
和 我 拉 它 离开 和 挥手 它 在 令牌 的 告别 .

我把它脱下来，挥舞着以示告别。

[ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [lait] [ʃɒt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [maɪ][hænd][kləʊz][ɒn][ðə; ði] [liːf] .
A powerful light shot into his eyes when he saw my hand close on the leaf .
一个 强大的 光 射击 进入 他的 眼睛 什么时候 他 锯 我的 手 关闭 在 这 叶子 .

当他看到我的手合拢在树叶上时，一道强光射入他的眼中。

" [meɪ] [ai] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [ə'brʌptli] .
" May I come and see you ? " he asked , abruptly .
" 可能 我 来 和 看 你 ? " 他 问 , 突然 .

“我可以来见你吗？”他突然问道。

" [ai] [wɪl] . "
" I will . "
" 我 将要 . "

“我会。”

" [ai][ʃæl; ʃəl] [seɪ] ['naɪðə(r)] - [nəʊ] - [ɔː(r)] - [jes] . -
" I shall say neither ' No ' or ' Yes . '
" 我 将 说 两者都不 - 不 - 或者 - 是的 . -

“我既不说‘不’，也不说‘是’。”

" [hiː; hi] [rəʊd] [ɒn] [æt; ət] [ə; eɪ] [kwɪk] [peɪs] ,
" He rode on at a quick pace ,
" 他 骑 在 在 一个 快的 步伐 ,

他策马疾驰而去，

[ænd; ənd][ai] [wɔːkt] ['həʊmwəd] [fər'get] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ai][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [wɪð] ,
and I walked homeward forgetting the sense of liberty I had started with ,
和 我 步行 回家 遗忘 这 感觉 的 自由 我 有 开始 和 ,

于是我走回家，渐渐忘记了出发时那种自由自在的感觉。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] ['streɪtˌweɪ] [tuː; tə] [ɑːnt] [ɪ'laɪzə] .
and proceeded straightway to Aunt Eliza .
和 继续 立刻 到 阿姨 伊丽莎 .

然后径直走向伊丽莎阿姨。

" [ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , [ɑːnt] , [bʌt; bət][tuː; tə] [wɔːk] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [taʊn] ;
" I have not been to church , aunt , but to walk beyond the town ;
" 我 有 不是 到过 到 教会 , 阿姨 , 但 到 走 超过 这 镇 ;

“姑妈，我没有去教堂，只是到镇子外面散步；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['nɒmɪneɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][bɒnd] , [bʌt; bət][ai] [went] .
it was not so nominated in the bond , but I went .
它 曾是 不是 所以 提名 在 这 纽带 , 但 我 去 .

虽然债券条款中没有这样规定，但我还是去了。

[ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] ['friːdəm] [wɒz; wəz][səʊ] ['plez(ə)nt] [ðæt] [ai] [wɔːn] [juː; jʊ][ðeə(r)][ɪz]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]
The taste of freedom was so pleasant that I warn you there is danger of
这 品尝 的 自由 曾是 所以 令人愉快的 那 我 警告 你 那里 是 危险 的
[maɪ] - ['straɪkɪŋ] . -
my ' striking . '
我的 - 引人注目 . -

自由的滋味如此美好，以至于我警告你，我可能会"反抗"。

[wen] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] ['njuːpɔːt] ? "
When will you have done with Newport ? "
什么时候 将要 你 有 完毕 和 纽波特 ? "

你什么时候才能彻底结束纽波特的生意?

" [ai][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [wɪð] ['njuːpɔːt] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ]['kjʊəriəs][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] .
" I am pleased with Newport now , " she answered , with a curious intonation .
" 我 是 高兴 和 纽波特 现在 , " 她 回答 , 和 一个 好奇的 语调 .

"我现在对纽波特很满意,"她用一种奇特的语气回答道。

" [ai][laɪk][ˌaɪ 'tiː] . "
" I like it . "
" 我 喜欢 它 . "

"我喜欢。"

" [ai][duː; də]['ɔːlsəʊ] .
" I do also .
" 我 做 还 .

我也是。

" [hɜː(r); hə(r)] [kiːn] [aɪz] ['spɑːkl] .
" Her keen eyes sparkled .
" 她 敏锐的 眼睛 闪闪发光 .

她那双锐利的眼睛闪闪发光。

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][laɪk] ['eniθɪŋ] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)] ? "
" Did you ever like anything when you were with me before ? "
" 做过 你 曾经 喜欢 任何事物 什么时候 你 是 和 我 前 ? "

你以前和我在一起的时候，有没有喜欢过什么事?

" ['nevə(r)] .
" Never .
" 绝不 .

"绝不。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [ai][laɪk][ˌaɪ 'tiː] : [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][met] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [miːt]
I will tell you why I like it : because I have met , and shall probably meet
我 将要 告诉 你 为什么 我 喜欢 它 : 因为 我 有 遇见 , 和 将 大概 见面
,
,
,

我来告诉你我为什么喜欢它：因为我遇到过，而且很可能会再次遇到，

['mɪstə(r)] . ['ʌksbɹɪdʒ] .
Mr . Uxbridge .
先生 . 阿克斯布里奇 .

乌克斯布里奇先生。

[ai] [sɔː] [hɪm][tuː; tə] - [deɪ] .
I saw him to - day .
我 锯 他 到 - 天 .

我今天见到他了。

[hiː; hi] [ɑːskt] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ˌem ˈiː] . "
He asked permission to visit me . "
他 问 允许 到 访问 我 . "

他请求允许来拜访我。

" [let] [hɪm] [kʌm] . "
" Let him come . "
" 让 他 来 . "

“让他来。”

" [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] .
" He will come .
" 他 将要 来 .

他会来的。

" [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɒt] [siː] [hɪm][ˈaɪðə(r)][æt; ət][ðə; ði][həʊˈtel][ɔː(r)] [wen] [wiː; wi][went] [əˈbrɔːd] .
" But we did not see him either at the hotel or when we went abroad .
" 但 我们 做过 不是 看 他 任何一个 在 这 酒店 或者 什么时候 我们 去 国外 .

“但我们无论是在酒店还是出国旅行时，都没有见到他。”

[ɑːnt] [ɪˈlaɪzə][rəʊd] [wɪð] [ˌem ˈiː] [iːtʃ] [ˌɑːftəˈnuːn] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ˈmɔːnɪŋ] [wiː; wi][went][tuː; tə][ðə; ði]
Aunt Eliza rode with me each afternoon , and each morning we went to the
阿姨 伊丽莎 骑 和 我 每个 下午 , 和 每个 早晨 我们 去 到 这
[biːtʃ] .
beach .
海滩 .

每天下午，伊丽莎阿姨都和我一起骑车，每天早上我们都会去海滩。

[ʃiː; ʃi][ɪnˈgeɪdʒd][ˌem ˈiː] [ˈevri] [ˈməʊmənt] [wen] [æt; ət][həʊm] , [ænd; ənd][ai] [ˈfeɪθfəli] [pəˈfɔːmd] [ɔːl][maɪ]
She engaged me every moment when at home , and I faithfully performed all my
她 已订婚的 我 每一个 片刻 什么时候 在 家 , 和 我 忠实 执行 全部 我的
[tɑːsks] .
tasks .
任务 .

在家时，她每时每刻都和我在一起，我也忠实地完成了我的所有任务。

[ai] [klæpt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒn][self] - [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] — [lɒkt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgenst] [ˈeni] [əˈnæləsɪs][ɔː(r)]
I clapped to the door on self - investigation — locked it against any analysis or
我 鼓掌 到 这 门 在 自己 - 调查 — 已锁定 它 反对 任何 分析 或者
[ˈriːzənɪŋ] [əˈpɒn][ˈeni] [ˈsɜːkəmstəns] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈʌksbɹɪdʒ] .
reasoning upon any circumstance connected with Mr . Uxbridge .
推理 之上 任何 环境 连接 和 先生 . 阿克斯布里奇 .

我拍手关上了自我调查的大门——将之锁上，阻止了对与乌克斯布里奇先生有关的任何情况进行任何分析或推理。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [piːs] [ɒv; əv] [ˈtretʃəri] [tuː; tə][maɪ][kəʊd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ˈgɪlti] [ɒv; əv][wɒz; wəz][ðə; ði]
The only piece of treachery to my code that I was guilty of was the
这 仅有的 片 的 背信弃义 到 我的 代码 那 我 曾是 有罪的 的 曾是 这
[ˈpʊtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːf] [wɪtʃ] [ai] [brɔːt] [həʊm][ɒn] [ˈsʌndeɪ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [ðæt]
putting of the leaf which I brought home on Sunday between the leaves of that
推杆 的 这 叶子 哪个 我 带来 家 在 星期日 之间 这 树叶 的 那
[ˈpəʊɪm] [huːz] [ˈmɒtəʊ][ɪz] ,
poem whose motto is ,
诗 谁 座右铭 是 ,

我唯一违背自己准则的行为，就是把星期天带回家的那片叶子夹在那首诗的两页之间，那首诗的格言是：

" [ˈmeəriˈænə][ɪn][ðə; ði] [ˈməʊtɪd] [greɪndʒ] .
" Mariana in the moated grange .
" 马里亚纳 在 这 护城河 农庄 .

“玛丽安娜在有护城河的庄园里。”

" [ɒn] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] , ['nɪəli] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)][ai] [sɔː] [hɪm][ɒn][maɪ] [wɔːk] ,
" On Saturday morning , nearly a week after I saw him on my walk ,
" 在 周六 早晨 , 几乎 一个 星期 后 我 锯 他 在 我的 走 ,

“星期六早上，距离我在散步时看到他差不多一周后，

[ɑːnt] [ɪ'laɪzə] [prə'pəʊzd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tuː; tə]['tʊroʊ] [striːt] [ɒn][ə; eɪ] ['ʃɒpɪŋ] [ɪk'skɜːʃn] ;
Aunt Eliza proposed that we should go to Turo Street on a shopping excursion ;
阿姨 伊丽莎 建议的 那 我们 应该 去 到 图罗 街道 在 一个 购物 短途旅行 ;

伊丽莎阿姨提议我们去图罗街购物；

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ][kæp] , [ænd; ənd] ['veəriəs] ['ɑːtɪk(ə)lz] [bɪ'saɪdz] .
she wanted a cap , and various articles besides .
她 通缉 一个 帽 , 和 各种各样的 文章 除了 .

她想要一顶帽子，以及其他一些物品。

[æz; əz][wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃɒp] [ai] [sɔː] ['mɪstə(r)] . ['ʌksbɹɪd͡ʒ] [æt; ət][ə; eɪ]['kaʊntə(r)] ['baɪɪŋ]
As we went into a large shop I saw Mr . Uxbridge at a counter buying
作为 我们 去 进入 一个 大的 店铺 我 锯 先生 . 阿克斯布里奇 在 一个 柜台 购买
[glʌvz] ;
gloves ;
手套 ;

我们走进一家大商店时，我看到乌克斯布里奇先生正在柜台买手套；

[hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [edʒd] [ə'weɪ] ,
her quick eye caught sight of him , and she edged away ,
她 快的 眼睛 捕捉 视线 的 他 , 和 她 边缘 离开 ,

她眼疾手快地瞥见了他，便悄悄地往后挪了挪。

['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm] [gʊdz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] ; [ai] [mait] [weɪt] [weə(r)] [ai]
saying she would look at some goods on the other side ; I might wait where I
说 她 会 看 在 一些 商品 在 这 其他 边 ; 我 可能 等待 在哪里 我
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

她说她要去对面看看商品；我可能会在原地等她。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [stɒpt] .
As he turned to go out he saw me and stopped .
作为 他 转向 到 去 出去 他 锯 我 和 停止 .

他转身要出去的时候看到了我，便停了下来。

" [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [sɪns] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I have been in New York since I saw you , " he said .
" 我 有 到过 在 新的 约克 自从 我 锯 你 , " 他 说 .

“自从上次见到你之后，我就一直待在纽约，”他说。

" ['mɪstə(r)] . - [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "
" Mr . Lemorne sent for me . "
" 先生 . - 发送 为了 我 . "

“莱莫恩先生派人来叫我。”

" [ðeə(r)] [ɪz][maɪ] [ɑːnt] , " [ai] [sed] .
" There is my aunt , " I said .
" 那里 是 我的 阿姨 , " 我 说 .

“那是我的姑妈，”我说。

[hiː; hi] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
He shrugged his shoulders .
他 耸了耸肩 他的 肩膀 .

他耸了耸肩。

" [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][gəʊ] [ə'weɪ] [suːn] [ə'gen] , " [hiː; hi] [riˈmɑːk] .
" I shall not go away soon again , " he remarked .
" 我 将 不是 去 离开 很快 再次 , " 他 评论 .

"我不会再很快离开了，"他说道。

" [ai] [mɪst] ['njuːpɔːt] ['greɪtli] .
" I missed Newport greatly .
" 我 错过 纽波特 非常 .

我非常想念纽波特。

" [ai] [meɪd] [sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [kept] [maɪ] [aɪz] [ɒn] [ɑːnt] [ɪ'laɪzə] , [huː] ['dɔːdl] [ˌʌnə'kaʊntəbli] .
" I made some foolish reply , and kept my eyes on Aunt Eliza , who dawdled unaccountably .
" 我 制成 一些 愚蠢 回复 , 和 保留 我的 眼睛 在 阿姨 伊丽莎 , WHO 磨蹭 无故 .

"我胡乱回答了几句，然后一直盯着伊丽莎阿姨，她却莫名其妙地磨蹭着。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [ə'mjuːzd] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [went] [ə'weɪ] .
He appeared amused , and after a little talk went away .
他 出现 觉得好笑 , 和 后 一个 小的 讲话 去 离开 .

他似乎觉得很有趣，简单聊了几句后就离开了。

[ɑːnt] [ɪ'laɪzəz] ['pɜːtʃəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][rəʊz] - ['kʌləd] [mwɑː(r)] [æn'tiːk] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɒz; wəz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;
Aunt Eliza's purchase was a rose - colored moire antique , which she said was to be made for me ;
阿姨 伊丽莎的 购买 曾是 一个 玫瑰 - 有色 莫尔条纹 古董 , 哪个 她 说 曾是 到 是 制成 为了 我 ;

伊丽莎阿姨买的是一件玫瑰色的波纹古董，她说这件古董是专门为我做的；

[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [blɪs] , [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][həʊ'tel] [ə'kweɪntənsɪz] ,
for Mrs . Bliss , one of our hotel acquaintances ,
为了 太太 . 极乐 , 一 的 我们的 酒店 熟人 ,

致我们的一位酒店熟人布利斯夫人：

[hæd; həd] ['ɒfəd] [tuː; tə] ['ʃæpərəʊn] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [bɔːl] [wɪtʃ] [wʊd] [kʌm] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
had offered to chaperon me to the great ball which would come off in a few days ,
有 提供 到 监护人 我 到 这 伟大的 球 哪个 会 来 离开 在 一个 很少 天 ,

他曾主动提出陪我去参加几天后即将举行的盛大舞会。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði]['ɒfə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
and she had accepted the offer for me .
和 她 有 公认 这 提供 为了 我 .

她替我接受了这份工作。

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn'sted] , " [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [wɪð] .
" There will be no chance for you to take a walk instead , " she finished with .
" 那里 将要 是 不 机会 为了 你 到 拿 一个 走 反而 , " 她 完成的 和 .

"你没有机会出去散步了，"她最后说道。

" [ai][kæn; kən][nɒt] [dɑːns] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
" I can not dance , you know . "
" 我 能 不是 舞蹈 , 你 知道 . "

"你知道，我不会跳舞。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] .
" But you will be there .
" 但 你 将要 是 那里 .

但你一定会到场。

" [ai][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] [dres] - ['meɪkə(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [blɪsɪz] [ˌrekə'mendɪŋ] ;
" I was sent to a dress - maker of Mrs . Bliss's recommending ;
" 我 曾是 发送 到 一个 裙子 - 制造商 的 太太 . 极乐的 推荐 ;

"我被派去拜访布利斯太太推荐的一位裁缝;

[bʌt; bət][ai] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [dres] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['ɑːftə(r)][maɪ] [əʊn] [dɪ'zaɪn] , [lɒŋ] [pleɪn] [sliːvz] ,
but I ordered the dress to be made after my own design , long plain sleeves ,
但 我 订购 这 裙子 到 是 制成 后 我的 自己的 设计 , 长的 清楚的 袖子 ,

但我要求按照我自己的设计制作这件连衣裙，长长的素色袖子。

[ænd; ənd] [haɪ] [pleɪn] [kɔː'sɑːʒ] ,
and high plain corsage ,
和 高的 清楚的 胸花 ,

以及高款素面胸花，

[ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [sent] [həʊm] [tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːl] .
and requested that it should not be sent home till the evening of the ball .
和 请求 那 它 应该 不是 是 发送 家 直到 这 晚上 的 这 球 .

并要求在舞会当晚之前不要将礼物送回家。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɒf] ['mɪstə(r)] . ['ʌksbɹɪd͡ʒ] [kɔːld] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['greɪʃəsli] [rɪ'siːvd] [baɪ]
Before it came off Mr . Uxbridge called , and was graciously received by
前 它 来了 离开 先生 . 阿克斯布里奇 称为 , 和 曾是 亲切地 已收到 经过
[ɑːnt] [ɪ'laɪzə] ,
Aunt Eliza ,
阿姨 伊丽莎 ,

在飞机起飞前，乌克斯布里奇先生打了个电话，受到了伊丽莎阿姨的热情接待。

[huː] [kʊd; kəd][biː; bi] ['greɪʃəs] [tuː; tə][ɔːl] [ɪk'sept] [hɜː(r); hə(r)] ['relətɪvz] .
who could be gracious to all except her relatives .
WHO 可以 是 亲切 到 全部 除了 她 亲属 .

她对所有人都很和蔼，唯独对亲戚除外。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [pə'siːv] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [wɒtʃt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]
I could not but perceive , however , that they watched each other in spite of
我 可以 不是 但 感知 , 然而 , 那 他们 观看 每个 其他 在 尽管如此 的
[ðeə(r)] ['laɪvli] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
their lively conversation .
他们的 热闹 对话 .

然而，我还是能感觉到，尽管他们交谈甚欢，但他们的目光却始终在互相注视着。

[tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi][wɒz; wəz][ˌdefə'renʃ(ə)l] ,
To me he was deferential ,
到 我 他 曾是 尊重 ,

他对我毕恭毕敬。

[bʌt; bət] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'kweɪntəns] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]
but went over the ground of our acquaintance as if it had been the
但 去 超过 这 地面 的 我们的 熟人 作为 如果 它 有 到过 这
[məʊst]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
most natural thing in the world .
最多 自然的 事物 在 这 世界 .

但他却像世界上最自然的事情一样，轻描淡写地回顾了我们曾经的相识经历。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][maɪ][laɪf] - [lɒŋ] ['hæbɪt][ɒv; əv]['nevə(r)] ['kɔ:lɪŋ] [ɪn]['kwestʃən][ðə; ði][bɪ'heɪvjə(r)][ɒv; əv]
But for my life - long habit of never calling in question the behavior of
但 为了 我的 生活 - 长的 习惯 的 绝不 呼叫 在 问题 这 行为 的
[ðəʊz] [ai] [keɪm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] ,
those I came in contact with ,
那些 我 来了 在 接触 和 ,

但我一贯的习惯是，从不质疑我接触的人的行为，

[ænd; ənd][ɒv; əv]['nevə(r)] [ɪk'spektɪŋ] ['eni] [θɪŋ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðæt] [ai] [rɪ'si:vd] ,
and of never expecting any thing different from that I received ,
和 的 绝不 期待 任何 事物 不同的 从 那 我 已收到 ,

而且我从未期待过会得到与我所得到的不同的结果，

[ai] [mait] [hæv; həv] [w'ʌndəd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .
I might have wondered over his visit .
我 可能 有 想知道 超过 他的 访问 .

我或许会对他来访感到好奇。

['evri] ['pɜ:rsənz] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][wɒz; wəz]['seɪkrɪd][tu:; tə][ˌem 'i:] , [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] , [pə'hæps] ,
Every person's individuality was sacred to me , from the fact , perhaps ,
每一个 人的 个性 曾是 神圣 到 我 , 从 这 事实 , 也许 ,

在我看来，每个人的个性都是神圣的，或许是因为......

[ðæt] [maɪ] [əʊn] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [rɪ'spektɪd] [baɪ]['eni]['pɜ:s(ə)n] [wɪð] [hu:m] [ai]
that my own individuality had never been respected by any person with whom I
那 我的 自己的 个性 有 绝不 到过 受人尊敬 经过 任何 人 和 谁 我
[hæd; həd]['eni][rɪ'leɪʃ(ə)n] — [nɒt]['i:v(ə)n][baɪ][maɪ] [əʊn] ['mʌðə(r)] .
had any relation — not even by my own mother .
有 任何 关系 — 不是 甚至 经过 我的 自己的 母亲 .

我与任何人的关系，甚至包括我的亲生母亲，都从未尊重过我的个性。

['ɑ:ftə(r)]['mɪstə(r)] . ['ʌksbɹɪdʒ] [went] , [ai] [ɑ:skt] [ɑ:nt] [ɪ'laɪzə] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hi:; hi] [lʊkt] [mi:n]
After Mr . Uxbridge went , I asked Aunt Eliza if she thought he looked mean
后 先生 . 阿克斯布里奇 去 , 我 问 阿姨 伊丽莎 如果 她 想法 他 看起来 意思是
[ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ?
and cunning ?
和 狡猾 ?

乌克斯布里奇先生走后，我问伊丽莎阿姨，她是否觉得他看起来很刻薄狡猾?

[ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] ,
She laughed ,
她 笑了 ,

她笑了，

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - ['lɔɪə(r)] [kʊd; kəd]
and replied that she was bound to think that Mr . Lemorne's lawyer could
和 回复 那 她 曾是 边界 到 思考 那 先生 . - 律师 可以
[nɒt] [lʊk] ['ʌðəwaɪz] .
not look otherwise .
不是 看 否则 .

她回答说，她必然会认为勒莫恩先生的律师不可能有其他想法。

[wen] , [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɔ:l] ,
When , on the night of the ball ,
什么时候 , 在 这 夜晚 的 这 球 ,

在舞会当晚，

[ai] [prɪ'zentɪd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði][rəʊz] - ['kʌləd] [mwɑː(r)] [æn'tiːk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn'spekʃ(ə)n] ,
I presented myself in the rose - colored moire antique for her inspection ,
我 呈现 我 在 这 玫瑰 - 有色 莫尔条纹 古董 为了 她 检查 ,
[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] ,
she raised her eyebrows ,
她 提高 她 眉毛 ,

我穿着那件玫瑰色波纹古董裙供她打量，她挑了挑眉。

[bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
but said nothing about it .
但 说 没有什么 关于 它 .

但他对此只字未提。

" [ai] [niːd] [nɒt] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [sə'pəʊz] , [ɑːnt] ? "
" I need not be careful of it , I suppose , aunt ? "
" 我 需要 不是 是 小心 的 它 , 我 认为 , 阿姨 ? "

“我想我不必为此担心，姑妈？”

" [spɪl] [æz; əz] [mʌtʃ] [waɪn] [ænd; ənd] [aɪs] - [kriːm] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] .
" Spill as much wine and ice - cream on it as you like .
" 洒 作为 很多 葡萄酒 和 冰 - 奶油 在 它 作为 你 喜欢 .

“想往上面洒多少酒和冰淇淋都行。”

" [ɪn] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] ['mɪsɪz] . [blɪs] ['sɜrˌveɪd] [ˌem 'iː] .
" In the dressing - room Mrs . Bliss surveyed me .
" 在 这 敷料 - 房间 太太 . 极乐 调查 我 .

在更衣室里，布利斯夫人打量着我。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [laɪk] [ðɪs] [mæs] [ɒv; əv] [rəʊz] - ['kʌlə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I think I like this mass of rose - color , " she said .
" 我 思考 我 喜欢 这 大量的 的 玫瑰 - 颜色 , " 她 说 .

“我觉得这团玫瑰色的东西挺好看的，”她说。

" [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] ['kɒmz] [aʊt] [ɪn] ['kɒntrɑːst] [səʊ] ['brɪliəntli] .
" Your hair comes out in contrast so brilliantly .
" 你的 头发 来 出去 在 对比 所以 精彩 .

“你的头发与周围环境形成了鲜明的对比，非常漂亮。”

[waɪ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['ɔːnəmənt] [ɒn] ! "
Why , you have not a single ornament on ! "
为什么 , 你 有 不是 一个 单身的 装饰品 在 ! "

“你身上竟然一点饰品都没有！”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [dres] [wɪ'ðaʊt] .
" It is so easy to dress without .
" 它 是 所以 简单的 到 裙子 没有 .

“不穿衣服很容易。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [hæd; həd] [tə'geðə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
" This was all the conversation we had together during the evening ,
" 这 曾是 全部 这 对话 我们 有 一起 期间 这 晚上 ,

这就是我们当晚的全部谈话内容。

[ɪk'sept] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌɪntrə'djuːst] [sʌm; səm] [ə'kweɪntəns] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['meɪtrənaɪz] ['djuːtiz] .
except when she introduced some acquaintance to fulfill her matronizing duties .
除了 什么时候 她 介绍 一些 熟人 到 实现 她 女主人 职责 .

除非她为了履行女管家的职责而介绍一些熟人。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz][nəʊ]['dɑːnsə(r)][ai][wɒz; wəz][left][ə'ləʊn][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] ,
As I was no dancer I was left alone most of the time ,
作为 我 曾是 不 舞蹈家 我 曾是 左边 独自的 最多 的 这 时间 ,

由于我不会跳舞，所以大部分时间我都独自一人待着。

[ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [maɪ'self] [baɪ] ['glaɪdɪŋ] [frɒm; frəm] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] ['wɪndəʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] ,
and amused myself by gliding from window to window along the wall ,
和 觉得好笑 我 经过 滑翔 从 窗户 到 窗户 沿着 这 墙 ,

我沿着墙壁从一个窗户滑到另一个窗户，以此自娱自乐。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɪkst] ['flaʊə(r)] .
that it might not be observed that I was a fixed flower .
那 它 可能 不是 是 观察到 那 我 曾是 一个 固定的 花 .

以免被人发现我是一朵固定的花。

[stɪl] [ai] ['sʌfəd] [ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [stɛərd] [æt; ət] [baɪ] ['wɒndərɪŋ] [skwɒdz] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ,
Still I suffered the annoyance of being stared at by wandering squads of young gentlemen ,
仍然 我 遭受 这 烦恼 的 存在 凝视 在 经过 漫游 球队 的 年轻的 先生们 ,

但我还是忍受着被一群群闲逛的年轻绅士盯着看的烦扰。

[ðə; ði] " [kɜːld] ['dɑːliŋz] " [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːl] - [ruːm] .
the " curled darlings " of the ball - room .
这 " 卷曲 亲爱的们 " 的 这 球 - 房间 .

舞厅里的“卷发宠儿”。

[ai] ['bɒrəʊd] ['mɪsɪz] . [blɪsɪz] [fæn] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] .
I borrowed Mrs . Bliss's fan in one of her visits for a protection .
我 借来的 太太 . 极乐的 扇子 在 一 的 她 访问 为了 一个 保护 .

布利斯太太来访时，我借了她的一把扇子防身。

[wɪð] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪm'breɪʒə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'məʊt] ['wɪndəʊ] [weə(r)] [ai] ['faɪnəli] [st'eɪʃənd] [maɪ'self] ,
With that , and the embrasure of a remote window where I finally stationed myself ,
和 那 , 和 这 炮眼 的 一个 偏僻的 窗户 在哪里 我 最后 驻 我 ,

于是，我最终选择倚靠在一扇偏僻的窗户边。

[ai] [həʊpt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['fɜːðə(r)] ['nəʊtɪs] .
I hoped to escape further notice .
我 希望 到 逃脱 更远 注意 .

我希望能够躲过进一步的通知。

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [bænd] [wɪtʃ] [pleɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dɑːnsɪz] [riˈkɔːl, 'riːkɔːl] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [tʃɑːmd] [faʊst] :
The music of the celebrated band which played between the dances recalled the chorus of spirits which charmed Faust :
这 音乐 的 这 著名 乐队 哪个 玩 之间 这 舞蹈 召回 这 合唱 的 烈酒 哪个 迷住了 浮士德 :

舞会间隙，那支著名乐队演奏的音乐让人想起曾令浮士德着迷的精灵合唱团的歌声：

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ]
" And the fluttering
" 和 这 飘动

“还有飘动的

['rɪbənz] [ɒv; əv] ['dreɪpəri]
Ribbons of drapery
丝带 的 布料

垂幔

['kʌvə(r)] [ðə; ði] [pleɪnz] ,
Cover the plains ,
覆盖 这 平原 ,

覆盖平原，

['kʌvə(r)][ðə; ði] ['baʊəz] ,
Cover the bowers ,
覆盖 这 鲍尔斯 ,

遮盖凉亭，

[weə(r)] ['lʌvəz] ,
Where lovers ,
在哪里 恋人 ,

恋人们，

[diːp] [ɪn] [θɔːt] ,
Deep in thought ,
深的 在 想法 ,

陷入沉思

[gɪv] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] .
Give themselves for life .
给 他们自己 为了 生活 .

为生命奉献自己。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [blɪs] [brəʊk] [ɪts] [spel] .
" The voice of Mrs . Bliss broke its spell .
" 这 嗓音 的 太太 . 极乐 打破 它是 拼写 .

布利斯太太的声音打破了这种魔咒。

" [ai] [brɪŋ] [æn; ən][əʊld] [frend] , [mɪs] [hwɛl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [jɔːz] .
" I bring an old friend , Miss Huell , and he tells me an acquaintance of yours .
" 我 带来 一个 老的 朋友 , 错过 休尔 , 和 他 讲述 我 一个 熟人 的 你的 .

“我带来了一位老朋友休尔小姐，他告诉我他认识你。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['ʌksbɹɪd͡ʒ] .
" It was Mr . Uxbridge .
" 它 曾是 先生 . 阿克斯布里奇 .

“是乌克斯布里奇先生。”

" [ai][hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ] , [mɪs] [hwɛl] .
" I had no thought of meeting you , Miss Huell .
" 我 有 不 想法 的 会议 你 , 错过 休尔 .

“我从未想过会见到您，休尔小姐。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['kuːlli] [tʊk] [ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
" And he coolly took the seat beside me in the window ,
" 和 他 冷静地 采取 这 座位 旁 我 在 这 窗户 ,

“然后他镇定地在我旁边靠窗的座位上坐了下来。”

['liːvɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [blɪs] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪv] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] [ɔː(r)][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ; [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [ðə; ði]['lætə(r)] .
leaving to Mrs . Bliss the alternative of standing or of going away ; she chose the latter .
离开 到 太太 . 极乐 这 选择 的 常设 或者 的 去 离开 ; 她 选择 这 后者 .

布利斯太太面临两个选择：要么留下，要么离开；她选择了后者。

" [ai] [sɔː] [juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [keɪm] [ɪn] , " [hiː; hi] [sed] , " ['glaɪdɪŋ][frɒm; frəm] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] ['wɪndəʊ] ,
" I saw you as soon as I came in , " he said , " gliding from window to window ,
" 我 锯 你 作为 很快 作为 我 来了 在 , " 他 说 , " 滑翔 从 窗户 到 窗户 ,

“我一进来就看到你了,”他说,“你从一个窗户滑到另一个窗户。”

[laɪk][ə; eɪ]['ves(ə)l] ['hʌgɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] . "
like a vessel hugging the shore in a storm . "
喜欢 一个 血管 拥抱 这 支撑 在 一个 风暴 . "

就像暴风雨中紧贴海岸的船只一样。

" [wɪð] [k'ʌləz] [æt; ət][hɑːf] - [mɑːst] ; [ai][hæv; həv][nəʊ] ['dɑːnsɪŋ] ['pɑːtnə(r)] . "
" With colors at half - mast ; I have no dancing partner . "
" 和 颜色 在 一半 - 桅杆 ; 我 有 不 跳舞 伙伴 . "

“旗帜降半旗，我没有舞伴。”

" [haʊ] ['meni] [hæv; həv] [əb'zɜːvd] [juː; jʊ] ? "
" How many have observed you ? "
" 如何 许多 有 观察到 你 ? "

有多少人观察过你?

" ['sevrəl] [jʌŋ] ['dʒentlmən] . "
" Several young gentlemen . "
" 一些 年轻的 先生们 . "

“几位年轻先生。”

" [mɔːθs] . "
" Moths . "
" 蛾子 . "

“飞蛾。”

" [əʊ] [nəʊ] , ['bʌtəflaɪz] . "
" Oh no , butterflies . "
" 哦 不 , 蝴蝶 . "

“哦不，蝴蝶。”

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [kiːp] [ə'weɪ] [naʊ] . "
" They must keep away now . "
" 他们 必须 保持 离开 现在 . "

他们现在必须远离。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˌrædə'mænθəs] ? "
" Are you Rhadamanthus ? "
" 是 你 拉达曼图斯 ? "

你是拉达曼图斯吗?

" [ænd; ənd] ['keərən] , [tuː] .
" And Charon , too .
" 和 卡戎 , 也 .

还有卡戎。

[ai] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [rəʊ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bəʊt] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
I would have you row in the same boat with me . "
我 会 有 你 排 在 这 相同的 船 和 我 . "

我希望你能和我同舟共济。

" [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fɪʃɪŋ] . "
" Now you are fishing . "
" 现在 你 是 钓鱼 . "

“现在你在钓鱼了。”

" [woʊnt][juː; jʊ] ['kɒmplɪmənt] [ˌem 'iː] .
" Won't you compliment me .
" 惯于 你 赞扬 我 .

你为什么不夸夸我呢?

[dɪd][ai]['evə(r)] [lʊk] ['betə(r)] ?
Did I ever look better ?
做过 我 曾经 看 更好的 ?

我以前看起来比现在更好吗?

" [hiz; ɪz] ['iːvnɪŋ] ['kɒstjuːm] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [lʊkt] [peɪl] , [ænd; ənd] ['wɪəri] ,
" His evening costume was becoming , but he looked pale , and weary ,
" 他的 晚上 戏服 曾是 成为 , 但 他 看起来 苍白 , 和 厌倦 ,
[ænd; ənd] [dɪ'stɜːbd] .
and disturbed .
和 不安 .

“他的晚礼服很合身，但他脸色苍白，疲惫不堪，心神不宁。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['tʊənəmənt] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjə(r)]
But if we were engaged for a tournament , as his behavior
但 如果 我们 是 已订婚的 为了 一个 比赛 , 作为 他的 行为
['ɪndəˌkeɪtɪd] ,
indicated ,
表明的 ,

但如果我们真的像他的行为所表明的那样，是为了参加一场比赛，

[ai] [mʌst; məst] [duː; də] [maɪ] [best] [æt; ət] ['telɪŋ] .
I must do my best at telling .
我 必须 做 我的 最好的 在 讲述 .

我必须尽力讲述清楚。

[səʊ] [ai] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['nevə(r)] [lʊkt] ['betə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [haʊ] [ai] [lʊkt] .
So I told him that he never looked better , and asked him how I looked .
所以 我 讲述 他 那 他 绝不 看起来 更好的 , 和 问 他 如何 我 看起来 .

于是我告诉他，他看起来比以往任何时候都好，然后问他我看起来怎么样。

[hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['prez(ə)ntli] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] .
He would look at me presently , he said , and decide .
他 会 看 在 我 目前 , 他 说 , 和 决定 .

他说，他一会儿会看看我，然后做出决定。

['mɪsɪz] . [blɪs] [skɪmd] [baɪ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [nɒdz] [ænd; ənd] [smaɪlz] ; [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['vænɪʃd] ['aʊə(r)] [aɪz]
Mrs . Bliss skimmed by us with nods and smiles ; as she vanished our eyes
太太 . 极乐 脱脂 经过 我们 和 点头 和 微笑 ; 作为 她 消失了 我们的 眼睛
['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ,
followed her ,
随后 她 ,

布利斯太太边点头边微笑地从我们身边掠过；当她消失在视线中时，我们的目光也随之追随着她。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [tɔːkt] ['veɪgli] [ɒn] ['veəriəs] ['mætəz] , ['saʊndɪŋ] [ɑː'selvz] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
and we talked vaguely on various matters , sounding ourselves and each other .
和 我们 谈话 依稀 在 各种各样的 事情 , 听起来 我们自己 和 每个 其他 .

我们漫无目的地谈论着各种事情，互相试探着。

[wen] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] ['redəwə] [set] [ɪn] [wɪtʃ] [kʌt] ['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] ['rɪðəm] [hiː; hi] [pʊʃt] [ʌp]
When a furious redowa set in which cut our conversation into rhythm he pushed up
什么时候 一个 狂怒 红多瓦 放 在 哪个 切 我们的 对话 进入 韵律 他 推动 向上
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [sed] ,
the window and said ,
这 窗户 和 说 ,

一阵狂风暴雨打断了我们的谈话，他摇上车窗说道：

" [lʊk] [aʊt] .
" Look out .
" 看 出去 .

“当心。

" [ai] [tɜːnd] [maɪ] [feɪs] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [muːn] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊl] ,
" I turned my face to him to do so , and saw the moon at the full ,
" 我 转向 我的 脸 到 他 到 做 所以 , 和 锯 这 月亮 在 这 满的 ,

我转过脸去看他，看到了满月。

['raɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [strɪp] [ɒv; əv] [skaɪ] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['vɪʒn] [kə'mɑːnd] .
riding through the strip of sky which our vision commanded .
骑术 通过 这 条 的 天空 哪个 我们的 想象 命令 .

骑行穿过我们视野所及的那片天空。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [muːn] ['aʊə(r)] [aɪz] [fel] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
From the moon our eyes fell on each other .
从 这 月亮 我们的 眼睛 跌倒 在 每个 其他 .

我们的目光从月光下落在了彼此身上。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ai] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['stedfɑːst] [geɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ai]
After a moment's silence , during which I returned his steadfast gaze , for I
后 一个 瞬间 沉默 , 期间 哪个 我 返回 他的 坚定不移 目光 , 为了 我
[kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,
could not help it ,
可以 不是 帮助 它 ,

短暂的沉默之后，我情不自禁地回望了他那坚定的目光。

[hiː; hi] [sed] : " [ɪf] [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wiː; wi] [meɪk] [ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [wɒt]
he said : " If we understand the impression we make upon each other , what
他 说 : " 如果 我们 理解 这 印象 我们 制作 之上 每个 其他 , 什么
[mʌst; məst] [biː; bi] [sed] ?
must be said ?
必须 是 说 ?

他说："如果我们了解我们彼此给对方留下的印象，那么我们应该说什么呢？"

" [ai] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [fænd] [maɪ'self] , ['naɪðə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [muːn] , [nɔː(r)] [ə'pɒn]
" I made no reply , but fanned myself , neither looking at the moon , nor upon
" 我 制成 不 回复 , 但 扇形 我 , 两者都不 寻找 在 这 月亮 , 也不 之上
[ðə; ði] ['redəwə] ,
the redowa ,
这 红多瓦 ,

我没有回答，只是扇着扇子，既不看月亮，也不看红豆。

[nɔː(r)] [ə'pɒn] ['eni] [θɪŋ] .
nor upon any thing .
也不 之上 任何 事物 .

也不依赖于任何事物。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [fæn] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .
He took the fan from me .
他 采取 这 扇子 从 我 .

他从我手里拿走了扇子。

" [spiːk] [ɒv; əv] [jɔː'self] , " [hiː; hi] [sed] .
" Speak of yourself , " he said .
" 说话 的 你自己 , " 他 说 .

"说说你自己吧,"他说。

" [spiːk] [juː; jʊ] . "
" Speak you . "
" 说话 你 . "

"你说话吧。"

" [ai] [ˌeɪ 'em] [wɒt] [ai] [siːm] , [ə; eɪ] [mæn] [wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)] [sfɪə(r)] .
" I am what I seem , a man within your sphere .
" 我 是 什么 我 似乎 , 一个 男人 之内 你的 领域 .

"我就是我所看到的，一个在你圈子里的人。"

[baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['æksɪdənts] [ɒv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstəns] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
By all the accidents of position and circumstance suited to it .
经过 全部 这 事故 的 位置 和 环境 适合 到 它 .

凭借一切适合它的位置和环境的偶然因素。

[hæv; həv][ju:; jʊ][nɒt] ['lɜ:nɪd] [ˌaɪ 'ti:] ? "
Have you not learned it ? "
有 你 不是 学习 它 ? "

你没学过吗?

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [wɒt] [ai] [si:m] .
" I am not what I seem .
" 我 是 不是 什么 我 似乎 .

我并非表面看起来那样。

[ai]['nevə(r)][wɔ:(r)][səʊ]['splendɪd][ə; eɪ] [dres] [æz; əz] [ðɪs] [tɪl] [tə'naɪt] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ə'gen] .
I never wore so splendid a dress as this till tonight , and shall not again .
我 绝不 穿着 所以 灿烂 一个 裙子 作为 这 直到 今晚 , 和 将 不是 再次 .

直到今晚，我从未穿过如此华丽的裙子，以后也不会再穿了。

" [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði][fæn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][twɜ:l] [ðæt] [ɪts]['slendə(r)] [stɪks] [snæpt] ,
" He gave the fan such a twirl that its slender sticks snapped ,
" 他 给予 这 扇子 这样的 一个 捻 那 它是 苗条 棍子 啪啪 ,

他猛地旋转扇子，细长的扇骨都断了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [drɒpt] [laɪk][ðə; ði]['brəʊkən] [wɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜ:d] .
and it dropped like the broken wing of a bird .
和 它 掉落 喜欢 这 破碎的 翼 的 一个 鸟 .

它像折断的鸟翼一样掉了下来。

" ['mɪstə(r)] . ['ʌksbɹɪd͡ʒ] , [ðæt] [fæn] [bi'lɒŋz] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [blɪs] .
" Mr . Uxbridge , that fan belongs to Mrs . Bliss .
" 先生 . 阿克斯布里奇 , 那 扇子 属于 到 太太 . 极乐 .

“乌克斯布里奇先生，那把扇子是布利斯太太的。”

" [hi:; hi] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" He threw it out of the window .
" 他 扔 它 出去 的 这 窗户 .

他把它扔出了窗外。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ['kʌrɪdʒ] , [fɪ'deləti] , [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] — [ðɪs] ['kærəktə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['pæʃənət]
" You have courage , fidelity , and patience — this character with a passionate
" 你 有 勇气 , 忠诚 , 和 耐心 — 这 特点 和 一个 热情的
[səʊl] .
soul .
灵魂 .

“你拥有勇气、忠诚和耐心——这是一个充满激情的人物。”

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][səʊl] ? "
I am sure that you have such a soul ? "
我 是 当然 那 你 有 这样的 一个 灵魂 ? "

我相信你一定拥有这样的灵魂。

" [ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] . "
" I do not know . "
" 我 做 不是 知道 . "

“我不知道。”

" [ai][hæv; həv]['fɔ:lən][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ju:; jʊ] .
" I have fallen in love with you .
" 我 有 倒下 在 爱 和 你 .

我爱上你了。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ɒn][ðə; ði]['veri] [deɪ] [wen] [ai] [pɑ:st] [ju:; jʊ][ɒn][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [glen] .
It happened on the very day when I passed you on the way to the Glen .
它 发生 在 这 非常 天 什么时候 我 通过了 你 在 这 方式 到 这 格伦 .

那天，我去格伦的路上遇到了你，事情就发生在那天。

[ai]['nevə(r)][gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði] [meɪn]
I never got away from the remembrance of seeing your hand on the mane
我 绝不 得到 离开 从 这 纪念 的 看到 你的 手 在 这 鬃毛
[ɒv; əv][maɪ] [hɔːs] .
of my horse .
的 我的 马 .

我始终无法忘记你的手抚摸着我马鬃毛的情景。

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] ; [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][maɪ]
" He waited for me to speak , but I could not ; the balance of my
" 他 等待 为了 我 到 说话 , 但 我 可以 不是 ; 这 平衡 的 我的
[maɪnd][wɒz; wəz] [gɒn] .
mind was gone .
头脑 曾是 已消失 .

"他等着我开口，但我却说不出话来；我的神智已经崩溃了。"

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ə; eɪ] [sleɪv] ?
Why should this have happened to me — a slave ?
为什么 应该 这 有 发生 到 我 — 一个 奴隶 ?

为什么这种事会发生在我身上——一个奴隶？

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] ,
As it had happened ,
作为 它 有 发生 ,

事情就是这样发生的，

[waɪ] [dɪd][ai][nɒt] [fiːl] [ɪg'zʌltənt][ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)]
why did I not feel exultant in the sense of power which the chance for
为什么 做过 我 不是 感觉 眉飞色舞 在 这 感觉 的 力量 哪个 这 机会 为了
['friːdəm] [wɪð] [hɪm][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] ?
freedom with him should give ?
自由 和 他 应该 给 ?

为什么我没有感受到与他一起获得自由所带来的那种力量感和喜悦呢？

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːgrət] ?
" What is it , Margaret ?
" 什么 是 它 , 玛格丽特 ?

"什么事，玛格丽特？"

[jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɪz][æz; əz][sæd][æz; əz] [deθ] . "
your face is as sad as death . "
你的 脸 是 作为 伤心 作为 死亡 . "

你的脸色悲伤得像死人一样。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː] - ['mɑːgrət] ? - "
" How do you call me ' Margaret ? ' "
" 如何 做 你 称呼 我 - 玛格丽特 ? - "

"你们怎么称呼我'玛格丽特'？"

" [æz; əz][ai] [wʊd] [kɔːl][maɪ][waɪf] — ['mɑːgrət] .
" As I would call my wife — Margaret .
" 作为 我 会 称呼 我的 妻子 — 玛格丽特 .

"我会这样称呼我的妻子——玛格丽特。"

" [hiː; hi][rəʊz][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [skriːn] [maɪ] [feɪs] [frɒm; frəm] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
" He rose and stood before me to screen my face from observation .
" 他 玫瑰 和 站立 前 我 到 屏幕 我的 脸 从 观察 .

他站起身来，挡在我面前，不让我看到他的脸。

[ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][səʊ] , [ænd; ənd] [in'devə] [tuː; tə]['staɪf(ə)l][maɪ][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
I supposed so , and endeavored to stifle my agitation .
我 据称 所以 , 和 努力 到 窒息 我的 搅动 .

我猜想如此，并努力压抑住自己的激动之情。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['prez(ə)ntli] .
" You are better , " he said , presently .
" 你 是 更好的 , " 他 说 , 目前 .

"你好多了,"他接着说。

" [kʌm] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][get][sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] .
" Come go with me and get some refreshment .
" 来 去 和 我 和 得到 一些 清爽 .

"跟我一起去喝点东西吧。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['bekən] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [blɪs] , [huː] [wɒz; wəz] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'wiːldi] ['dʒentlmən] .
" And he beckoned to Mrs . Bliss , who was down the hall with an unwieldy gentleman .
" 和 他 招手 到 太太 . 极乐 , WHO 曾是 向下 这 大厅 和 一个 笨重 绅士 .

"然后他向布利斯太太招了招手，她当时正和一个笨拙的男士在走廊尽头。"

" [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] ['sʌpə(r)] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" Will you go to supper now ? " she asked .
" 将要 你 去 到 晚餐 现在 ? " 她 问 .

"你现在去吃晚饭吗？"她问道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " ['mɪstə(r)] . ['ʌksbɹɪd͡ʒ] ['ɑːnsə(r)d] , ['ɒfərɪŋ] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
" We are only waiting for you , " Mr . Uxbridge answered , offering me his arm .
" 我们 是 仅有的 等待 为了 你 , " 先生 . 阿克斯布里奇 回答 , 提供 我 他的 手臂 .

"我们只是在等你,"乌克斯布里奇先生回答道，并向我伸出了胳膊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

勒莫恩对阵休尔(Lemorne Versus Huell)
第2/2页

[wen] [wiː; wi] [ɪ'mɜːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bleɪz] [ænd; ənd]['glɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌpə(r)] - [ruːm] [ai] [sɔːt]
When we emerged into the blaze and glitter of the supper - room I sought
什么时候 我们 出现 进入 这 火焰 和 闪光 的 这 晚餐 - 房间 我 寻求
['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [blɪsɪz] [kəm'pænjən] ,
refuge in the shadow of Mrs . Bliss's companion ,
避难所 在 这 阴影 的 太太 . 极乐的 伴侣 ,

当我们走进灯火辉煌、灯红酒绿的餐厅时，我躲到了布利斯太太同伴的阴影下。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][hæd; həd] [lɒst] [maɪ] [əʊn] .
for it seemed to me that I had lost my own .
为了 它 似乎 到 我 那 我 有 丢失的 我的 自己的 .

因为我觉得我已经失去了自己的。

" [drɪŋk] [ðɪs] [ʃæm'peɪn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['ʌksbɹɪd͡ʒ] .
" Drink this Champagne , " said Mr . Uxbridge .
" 喝 这 香槟酒 , " 说 先生 . 阿克斯布里奇 .

"喝这瓶香槟,"乌克斯布里奇先生说道。

" [peɪ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [left] ; [hiː; hi][woʊnt][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] . "
" Pay no attention to the Colonel on your left ; he won't expect it . "
" 支付 不 注意力 到 这 上校 在 你的 左边 ; 他 惯于 预计 它 . "

"别理会你左边的上校；他肯定想不到。"

" ['naɪðə(r)] [mʌst; məst][juː; jʊ] . "
" Neither must you . "
" 两者都不 必须 你 . "

你也不必。

" [drɪŋk] .
" Drink .
" 喝 .

"喝。

" [ðə; ði] [ʃæm'peɪn] [dɪd] [nɒt] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [rɪ'flektɪŋ] [ɒn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi]
" The Champagne did not prevent me from reflecting on the fact that he
" 这 香槟酒 做过 不是 防止 我 从 反思 在 这 事实 那 他
[hæd; həd][nɒt] [jet] [ɑːskt] ['weðə(r)] [ai] [lʌvd] [hɪm] .
had not yet asked whether I loved him .
有 不是 然而 问 无论 我 喜爱 他 .

"香槟并没有阻止我思考这样一个事实：他还没有问我是否爱他。

[ðə; ði]['spɪrɪt] ['kɔːrəs] [ə'gen] ['fləʊtɪd] [θruː] [maɪ][maɪnd] :
The spirit chorus again floated through my mind :
这 精神 合唱 再次 漂浮 通过 我的 头脑 :

那段歌声再次在我脑海中回荡：

" [weə(r)] ['lʌvəz] ,
" Where lovers ,
" 在哪里 恋人 ,

"恋人们在哪里，

[diːp] [ɪn] [θɔːt] ,
Deep in thought ,
深的 在 想法 ,

陷入沉思

[gɪv] [ðəm'selvz] [fɔ:(r); fə(r)][laɪf] .
Give themselves for life .
给 他们自己 为了 生活 .

为生命奉献自己。

" [ai][wɒz; wəz][nɒt] [ə'laʊd] [tu:; tə] [gɪv] [maɪ'self] — [ai][wɒz; wəz]['teɪkən] .
" I was not allowed to give myself — I was taken .
" 我 曾是 不是 允许 到 给 我 — 我 曾是 已采取 .

“我没有被允许献身——我是被掳走的。”

" [nəʊ] [hi:l] - [tæps] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] , " [tu:; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [kwɒf] . "
" No heel - taps , " he whispered , " to the bottom quaff . "
" 不 脚跟 - 水龙头 , " 他 低声说道 , " 到 这 底部 畅饮 . "

“别用脚后跟敲击地面，”他低声说道，“喝到最后一口。”

" [teɪk] [ˌem 'i:] [həʊm] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? "
" Take me home , will you ? "
" 拿 我 家 , 将要 你 ? "

“带我回家好吗？”

" ['mɪsɪz] . [blɪs] [ɪz][nɒt] ['redi] . "
" Mrs . Bliss is not ready . "
" 太太 . 极乐 是 不是 准备好 . "

“布利斯夫人还没准备好。”

" [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ai][mʌst; məst][gəʊ] .
" Tell her that I must go .
" 告诉 她 那 我 必须 去 .

告诉她我必须走了。

" [hi:; hi] [went] [bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [n'ɒdɪd]
" He went behind her chair and whispered something , and she nodded
" 他 去 在后面 她 椅子 和 低声说道 某物 , 和 她 点头
[tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .
to me to go without her .
到 我 到 去 没有 她 .

“他走到她椅子后面，低声说了些什么，她点点头示意我先走。

[wen] [hɜ:(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] [keɪm] [ʌp] ,
When her carriage came up ,
什么时候 她 运输 来了 向上 ,

当她的马车驶来时，

[ai] [θɪŋk] [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [æn; ən]['ɔ:də(r)][tu:; tə][draɪv] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] - [ə'baʊt] [wei]
I think he gave the coachman an order to drive home in a round - about way
我 思考 他 给予 这 马车夫 一个 命令 到 驾驶 家 在 一个 圆形的 - 关于 方式
,
,
,

我认为他命令车夫绕远路回家。

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['ri:tʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
for we were a long time reaching it .
为了 我们 是 一个 长的 时间 到达 它 .

因为我们花了很长时间才到达那里。

[ai] [kept] [maɪ] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tu:; tə][daɪ'vɜ:t][maɪ]
I kept my face to the window , and he made no effort to divert my
我 保留 我的 脸 到 这 窗户 , 和 他 制成 不 努力 到 转移 我的
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

我面朝窗户，他也没有试图转移我的注意力。

[wen] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [stri:t] [hu:z] [θɪk] [rəʊz] [ɒv; əv] [tri:z] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt]
When we came to a street whose thick rows of trees shut out the moonlight
什么时候 我们 来了 到 一个 街道 谁 厚的 行 的 树木 关闭 出去 这 月光
[maɪ]['i:gə(r)] [səʊl] [lɒŋd] [tu:; tə] [li:p] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [dɑ:k] [ænd; ənd] [dɪ'mɑ:nd] [ɒv; əv] [hɪm] [hɪz; ɪz] [hɑ:t]
my eager soul longed to leap out into the dark and demand of him his heart
我的 渴望的 灵魂 渴望 到 飞跃 出去 进入 这 黑暗的 和 要求 的 他 他的 心
,
,
,

当我们来到一条街道，茂密的树木遮蔽了月光时，我渴望的灵魂想要跳进黑暗中，向他索要他的心。

[səʊl] , [laɪf] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .
soul , life , for me .
灵魂 , 生活 , 为了 我 .

对我而言，灵魂，生命。

[ai] [strʌk] [hɪm] ['laɪtli] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ; [hi:; hi] [si:zd] [maɪ][hænd] .
I struck him lightly on the shoulder ; he seized my hand .
我 击 他 轻轻 在 这 肩膀 ; 他 查获 我的 手 .

我轻轻拍了一下他的肩膀；他抓住了我的手。

" [əʊ] , [ai] [nəʊ] [ju:; jʊ] , ['mɑ:grət] ; [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [maɪn] ! "
" Oh , I know you , Margaret ; you are mine ! "
" 哦 , 我 知道 你 , 玛格丽特 ; 你 是 矿 ! "

“哦，我认识你，玛格丽特；你是我的！”

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] .
" We are at the hotel .
" 我们 是 在 这 酒店 .

“我们现在在酒店。”

" [hi:; hi] [sent] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [bæk] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [li:v] [ˌem 'i:][æt; ət][maɪ] [ænts]
" He sent the carriage back , and said that he would leave me at my aunt's
" 他 发送 这 运输 后退 , 和 说 那 他 会 离开 我 在 我的 姑姑的
[dɔ:(r)] .
door .
门 .

“他把马车送了回去，说他会把我送到我姑妈家门口。”

[hi:; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [ðen] .
He wished that he could see her then .
他 希望 那 他 可以 看 她 然后 .

他多么希望当时能见到她。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['mædʒɪk] [ðæt] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)][bɪ'fɔ:(r)][ai] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] ?
Was it magic that made her open the door before I reached it ?
曾是 它 魔法 那 制成 她 打开 这 门 前 我 达到 它 ?

难道是魔法让她在我到达之前就打开了门?

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [ɒn]['li:g(ə)l] ['bɪznəs] ?
" Have you come on legal business ?
" 有 你 来 在 合法的 商业 ?

你是来处理公务的吗?

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [hɪm] .
" she asked him .
" 她 问 他 .

她问他。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][di'vain] [wɒt] [ai] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)] . "
" You have divined what I come for . "
" 你 有 神谕 什么 我 来 为了 . "

“你已经猜到我此行的目的了。”

" [step] [ɪn] , [step] [ɪn] ; [ɪts] ['veri] [leɪt] .
" Step in , step in ; it's very late .
" 步 在 , 步 在 ; 它是 非常 晚的 .

"快进来，快进来；已经很晚了。"

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [bed] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [njʊə'rældʒə] .
I should have been in bed but for neuralgia .
我 应该 有 到过 在 床 但 为了 神经痛 .

要不是神经痛，我本该卧床休息的。

[dɪd] ['mɪstə(r)] . ['ʌksbɹɪdʒ] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [juː; jʊ] , ['mɑːgrət] ? "
Did Mr . Uxbridge come home with you , Margaret ? "
做过 先生 . 阿克斯布里奇 来 家 和 你 , 玛格丽特 ? "

玛格丽特，厄克斯布里奇先生是跟你一起回家的吗?

" [jes] , [ɪn] ['mɪsɪz] . [blɪsɪz] ['kærɪdʒ] ; [ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [liːv] . "
" Yes , in Mrs . Bliss's carriage ; I wished to come before she was ready to leave . "
" 是的 , 在 太太 . 极乐的 运输 ; 我 希望 到 来 前 她 曾是 准备好 到 离开 . "

"是的，我乘坐布利斯太太的马车；我想在她准备出发之前赶到。"

" [wel] , ['mɪstə(r)] . ['ʌksbɹɪdʒ] [ɪz] [əʊld] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [prə'tektə(r)] , ['sɜːt(ə)nli] . "
" Well , Mr . Uxbridge is old enough for your protector , certainly . "
" 出色地 , 先生 . 阿克斯布里奇 是 老的 足够的 为了 你的 保护者 , 当然 . "

"嗯，乌克斯布里奇先生年纪足够大，当然可以保护你。"

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['fɔːti] , [mæm] . "
" I am forty , ma'am . "
" 我 是 四十 , 女士 . "

"我四十岁了，女士。"

" [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] ['mɑːgrət] ? "
" Do you want Margaret ? "
" 做 你 想 玛格丽特 ? "

你想要玛格丽特吗?

" [ai] [duː; də] . "
" I do . "
" 我 做 . "

"我愿意。"

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['klaɪənts] [suːt] ? "
" You know exactly how much is involved in your client's suit ? "
" 你 知道 确切地 如何 很多 是 涉及 在 你的 客户的 套装 ? "

"你确切地知道你客户的诉讼涉及多少方面吗? "

" [ɪg'zæktli] . "
" Exactly . "
" 确切地 . "

"确切地。"

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [ɪz] [æn; ən] [ˌʌn'dʒʌst] [wʌn] . "
" You know also that his claim is an unjust one . "
" 你 知道 还 那 他的 宣称 是 一个 不公正 一 . "

"你也知道他的说法是不公正的。"

" [duː; də] [ai] ? "
" Do I ? "
" 做 我 ? "

"是吗? "

" [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪf] [ai] [luːz] ; [ɪf] [ai] [geɪn] , ['mɑːgrət] [wɪl] [biː; bi] [rɪtʃ] . "
" I shall not be poor if I lose ; if I gain , Margaret will be rich . "
" 我 将 不是 是 贫穷的 如果 我 失去 ; 如果 我 获得 , 玛格丽特 将要 是 富有的 . "

"即使我输了，我也不会贫穷；如果我赢了，玛格丽特就会富有。"

" - ['mɑːgrət] [wɪl] [biː; bi] [rɪtʃ] , - " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['æbsəntli] .
" ' Margaret will be rich , ' " he repeated , absently .
" - 玛格丽特 将要 是 富有的 , - " 他 重复 , 心不在焉地 .

"玛格丽特会变得富有,"他心不在焉地重复道。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

"什么！

[hæv; həv] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːrfənz] , [ɑːnt] ? "
have you changed your mind respecting the orphans , aunt ? "
有 你 已更改 你的 头脑 尊重 这 孤儿 , 阿姨 ? "

阿姨，您对孤儿的看法改变了吗?

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] , [ænd; ənd] [ɪz] — ['nʌθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , [nɒt] ['hiːdɪŋ] [maɪ] [rɪ'mɑːk] .
" She has , and is — nothing , " she went on , not heeding my remark .
" 她 有 , 和 是 — 没有什么 , " 她 去 在 , 不是 听从 我的 评论 .

"她一无所有，也什么都不是,"她继续说道，完全无视我的话。

" [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ['mærid] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz] ['steɪʃ(ə)n] ;
" Her father married below his station ;
" 她 父亲 已婚 以下 他的 车站 ;

"她的父亲娶了地位低于自己的妻子；

[wen] [hiː; hi] [daɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [fel] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] — [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz]
when he died his wife fell back to her place — for he spent his
什么时候 他 死亡 他的 妻子 跌倒 后退 到 她 地方 — 为了 他 花费 他的
['fɔːtʃuːn] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['mɑːgrət] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] ,
fortune — and there she and Margaret must remain ,
财富 — 和 那里 她 和 玛格丽特 必须 保持 ,

他死后，他的妻子回到了原来的住处——因为他花光了所有财产——她和玛格丽特只能留在那里。

[ən'les] - [ɪz] [dɪ'fiːtɪd] . "
unless Lemorne is defeated . "
除非 - 是 战败 . "

除非勒莫恩被击败。

" [ɑːnt] , [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [sək'sɪŋkt] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['meni] [θæŋks] . "
" Aunt , for your succinct biography of my position many thanks . "
" 阿姨 , 为了 你的 简洁 传 的 我的 位置 许多 谢谢 . "

"姑妈，非常感谢您简明扼要地介绍了我的职位。"

" ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
" Sixty thousand dollars , " she continued .
" 六十 千 美元 , " 她 持续 .

"六万美元,"她继续说道。

" [væn] [hɔːn] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] , [æz; əz] [jet] , [ðə; ði] [fɜːm] [ɒv; əv] ['ʌksbɹɪd͡ʒ] ['brʌðəz] [hæv; həv] ['əʊnli]
" Van Horn tells me that , as yet , the firm of Uxbridge Brothers have only
" 范 喇叭 讲述 我 那 , 作为 然而 , 这 公司 的 阿克斯布里奇 兄弟 有 仅有的
[æn; ən] ['ɪnkʌm] — [nəʊ] ['kæpɪt(ə)l] . "
an income — no capital . "
一个 收入 — 不 首都 . "

"范霍恩告诉我，目前乌克斯布里奇兄弟公司只有收入，没有资本。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['mjuːziŋli] .
" It is true , " he answered , musingly .
" 它 是 真的 , " 他 回答 , 若有所思地 .

“的确如此，”他若有所思地回答道。

[ðə; ði] [klɒk] [ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l] [strʌk] [tuː] .
The clock on the mantle struck two .
这 钟 在 这 地幔 击 二 .

壁炉架上的钟敲了两下。

" [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [jɪə(r)][ɒv; əv][maɪ][laɪf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" A thousand dollars for every year of my life , " she said .
" 一个 千 美元 为了 每一个 年 的 我的 生活 , " 她 说 .

“我生命中的每一年都应该得到一千美元，”她说。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] , ['ʌksbɹɪd͡ʒ] , [nəʊ] [ðə; ði]['væljuː][ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['mʌni] .
" You and I , Uxbridge , know the value and beauty of money .
" 你 和 我 , 阿克斯布里奇 , 知道 这 价值 和 美丽 的 钱 .

“你我，Uxbridge，都懂得金钱的价值和美好。”

" [jes] , [ðeə(r)][ɪz] ['bjuːti] [ɪn] ['mʌni] , [ænd; ənd] " — ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] — " ['bjuːti] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Yes , there is beauty in money , and " — looking at me — " beauty without it . "
" 是的 , 那里 是 美丽 在 钱 , 和 " — 寻找 在 我 — " 美丽 没有 它 . "

“是的，金钱有其美，”——看着我——“没有金钱也有美。”

" [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] , " [ai] [sə'liləkwaiz] , " [pruːvz] [ðæt] [ðɪs] [siːn] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['fæntæzəm] . "
" The striking of the clock , " I soliloquized , " proves that this scene is not a phantasm . "
" 这 引人注目 的 这 钟 , " 我 独白 , " 证明 那 这 场景 是 不是 一个 幻影 . "

“钟声响起，”我自言自语道，“证明眼前的景象并非幻象。”

" ['mɑːgrət] [ɪz] [fə'tiːgd] , " [hiː; hi] [sed] , ['raɪzɪŋ] .
" Margaret is fatigued , " he said , rising .
" 玛格丽特 是 疲劳 , " 他 说 , 上升 .

“玛格丽特很疲惫，”他站起身来说道。

" [meɪ] [ai] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ? "
" May I come to - morrow ? "
" 可能 我 来 到 - 明天 ? "

“我明天可以来吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [pɑːt] ['əʊnli] , " [rɪ'plaɪd] [ɑːnt] [ɪ'laɪzə] , " [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,
" It is my part only , " replied Aunt Eliza , " to see that she is ,
" 它 是 我的 部分 仅有的 , " 回复 阿姨 伊丽莎 , " 到 看 那 她 是 ,

“我的职责就是确保她……”伊丽莎姨妈回答说，“

[ɔː(r)][ɪz][nɒt] , [ˌsɪndə'relə] . "
or is not , Cinderella . "
或者 是 不是 , 灰姑娘 . "

或者说，她不是灰姑娘。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['evə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ɑːnt] , [æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
" If you have ever thought of me , aunt , as an individual ,
" 如果 你 有 曾经 想法 的 我 , 阿姨 , 作为 一个 个人 ,

“姑姑，如果你曾经把我当成一个独立的个体来看待，

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'vɜːs] [tuː; tə] ['æʃɪz] .
you must have seen that I am not averse to ashes .
你 必须 有 已见 那 我 是 不是 反 到 灰烬 .

你应该已经看出来了，我并不排斥灰烬。

" [hiː; hi] [held] [maɪ][hænd][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [kɪst] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] [ɒv; əv]
" He held my hand a moment , and then kissed me with a kiss of
" 他 握住 我的 手 一个 片刻 , 和 然后 亲吻 我 和 一个 吻 的
[əˌprəʊpri'eɪʃn] .
appropriation .
拨款 .

他握着我的手片刻，然后带着占有的意味吻了我。

" [hiː; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] .
" He is in love with you , " she said , after he had gone .
" 他 是 在 爱 和 你 , " 她 说 , 后 他 有 已消失 .

“他爱上了你，”他走后，她说。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [hɪm] .
" I think I know him .
" 我 思考 我 知道 他 .

“我想我认识他。”

[hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] ['bjuːti] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ɪt'self] ; [hiː; hi] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ˌaɪ 'tiː] .
He has found beauty ignorant of itself ; he will teach you to develop it .
他 有 成立 美丽 无知 的 本身 ; 他 将要 教 你 到 发展 它 .

他发现了浑然不觉自身的美；他将教你如何培养美。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['ʌksbɹɪd͡ʒ] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ɑːnt] [ɪ'laɪzə][bɪ'fɔː(r)]
" The next morning Mr . Uxbridge had an interview with Aunt Eliza before
" 这 下一个 早晨 先生 . 阿克斯布里奇 有 一个 面试 和 阿姨 伊丽莎 前
[hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] .
he saw me .
他 锯 我 .

“第二天早上，乌克斯布里奇先生在见到我之前先和伊丽莎阿姨见了面。”

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn][ai] [ɑːskt] [hɪm] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌeksen'trisəti] [ə'fektɪd] [hɪm] ;
When we were alone I asked him how her eccentricities affected him ;
什么时候 我们 是 独自的 我 问 他 如何 她 怪癖 做作的 他 ;

当我们独处时，我问他她的古怪行为对他有什么影响；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][kən'sɪdə(r)][hɜː(r); hə(r)]['vaɪələnt] , ['predʒədɪst] , [wɔːpt] , [ænd; ənd]
he could not but consider her violent , prejudiced , warped , and
他 可以 不是 但 考虑 她 暴力 , 有偏见的 , 扭曲的 , 和
['wɪmzɪk(ə)l] .
whimsical .
异想天开 .

他不禁认为她暴力、偏执、扭曲、反复无常。

[ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [ək'sept] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][ɒn] [ðɪs] ['beɪsɪs] .
I told him that I had been taught to accept all that she did on this basis .
我 讲述 他 那 我 有 到过 教授 到 接受 全部 那 她 做过 在 这 基础 .

我告诉他，我从小就被教导要接受她所做的一切，就基于这个前提。

[wʊd] [ðɪs] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm][maɪ]['saɪləns][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?
Would this explain to him my silence in regard to her ?
会 这 解释 到 他 我的 沉默 在 看待 到 她 ?

这能解释我为什么对她保持沉默吗？

" [kæn; kən][juː; jʊ][ɪn'djʊə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][bɒnd] [striːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
" Can you endure to live with her in Bond Street for the present ,
" 能 你 忍受 到 居住 和 她 在 纽带 街道 为了 这 展示 ,

“你能忍受目前和她一起住在邦德街吗？”

[ɔ:(r)] [wʊd] [ju:; jʊ]['rɑ:ðə(r)] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['wɔtəbəri] ? "
or would you rather return to Waterbury ? "
或者 会 你 相当 返回 到 沃特伯里 ? "

或者你更愿意返回沃特伯里?

" [ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪr] [maɪ] ['kʌmpəni] [waɪl] [ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn] ['nju:pɔ:t] ['əʊnli] .
" She desires my company while she is in Newport only .
" 她 欲望 我的 公司 尽管 她 是 在 纽波特 仅有的 .

"她只希望我在她身处纽波特期间陪伴她。"

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [bi:n] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] . "
I have never been with her so long before . "
我 有 绝不 到过 和 她 所以 长的 前 . "

我以前从未和她在一起这么长时间过。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [hɜ:(r); hə(r)] .
" I understand her .
" 我 理解 她 .

我理解她。

[lɔ:] [ɪz][ə; eɪ] [geɪm] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˌestɪ'meɪʃn] ,
Law is a game , in her estimation ,
法律 是 一个 游戏 , 在 她 估算 ,

在她看来，法律就像一场游戏。

[ɪn] [wɪtʃ] ['tʃi:tɪŋ] [kæn; kən][æz; əz] ['i:zəli] [bi:; bi] ['kærid] [ɒn][æz; əz][æt; ət][kɑ:dz] . "
in which cheating can as easily be carried on as at cards . "
在 哪个 作弊 能 作为 容易地 是 携带 在 作为 在 牌 . "

作弊在游戏中和在牌桌上一样容易。

" [hɜ:(r); hə(r)][səʊl][ɪz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] . "
" Her soul is in this case . "
" 她 灵魂 是 在 这 案件 . "

"她的灵魂在这具箱子里。"

" [hɜ:(r); hə(r)][səʊl][ɪz][nɒt] [tu:] [lɑ:dʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
" Her soul is not too large for it .
" 她 灵魂 是 不是 也 大的 为了 它 .

"她的灵魂并不足以容纳它。"

[wɪl] [ju:; jʊ][raɪd] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] ?
Will you ride this afternoon ?
将要 你 骑 这 下午 ?

你今天下午会骑车吗?

" [ai] ['prɒmɪst] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .
" I promised , of course .
" 我 承诺 , 的 课程 .

"我当然答应了。"

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [tɪl] [hi:; hi] [left] ['nju:pɔ:t] [wi:; wi] [sɔ:] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ['evri] [deɪ] ,
From that time till he left Newport we saw each other every day ,
从 那 时间 直到 他 左边 纽波特 我们 锯 每个 其他 每一个 天 ,

从那时到他离开纽波特，我们每天都见面。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [əʊn] [pɪ'kju:liə(r)] ['fi:lɪŋz] ,
and though I found little opportunity to express my own peculiar feelings ,
和 尽管 我 成立 小的 机会 到 表达 我的 自己的 奇特 情怀 ,

尽管我几乎没有机会表达自己独特的感受，

[hi:; hi] [,kɔmpri'hend] ['meni] [ɒv; əv][maɪ] ['wɪʃɪz] , [ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] [teɪsts] .
he comprehended many of my wishes , and all my tastes .
他 理解 许多 的 我的 愿望 , 和 全部 我的 口味 .

他了解我的许多愿望，也了解我的所有喜好。

[ai] [gruː] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] ['aʊəli] .
I grew fond of him hourly .
我 生长 喜爱 的 他 每小时 .

我每过一个小时就对他产生好感。

[hæd; həd] [ai] [nɒt] ['riːz(ə)n] ?
Had I not reason ?
有 我 不是 原因 ?

难道我没有道理吗?

['nevə(r)] [wɒz; wəz] [frend] [səʊ] [kən'sɪdərət] , ['nevə(r)] [wɒz; wəz] ['lʌvə(r)] [mɔː(r)] [dɪ'vəʊtɪd] .
Never was friend so considerate , never was lover more devoted .
绝不 曾是 朋友 所以 周到 , 绝不 曾是 情人 更多的 奉献 .

从未见过如此体贴的朋友，也从未见过如此深情的爱人。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [gɒn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
When he had been gone a few days ,
什么时候 他 有 到过 已消失 一个 很少 天 ,

他离开几天后，

[ɑːnt] [ɪ'laɪzə] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] ['njuːpɔːt] .
Aunt Eliza declared that she was ready to depart from Newport .
阿姨 伊丽莎 声明 那 她 曾是 准备好 到 离开 从 纽波特 .

伊丽莎姨妈宣布她准备离开纽波特。

[ðə; ði] [rəʊz] - ['kʌləd] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [endid] !
The rose - colored days were ended !
这 玫瑰 - 有色 天 是 结束 !

美好的日子结束了!

[ɪn] [tuː] [deɪz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [saʊnd] , [kəʊtʃ] , ['hɔːsɪz] , ['sɜːvənts] , [ænd; ənd] [ɑː'selvz] .
In two days we were on the Sound , coach , horses , servants , and ourselves .
在 二 天 我们 是 在 这 声音 , 教练 , 马匹 , 仆人 , 和 我们自己 .

两天后，我们一行人——马车、马匹、仆人——就到了海湾边。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] 1st [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn] [bɒnd] [striːt] .
It was the 1st of September when we arrived in Bond Street .
它 曾是 这 1st 的 九月 什么时候 我们 到达的 在 纽带 街道 .

我们抵达邦德街的那天是9月1日。

[ə; eɪ] [wiːk] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪt] ['sæmjʊəl] ['ʌksbɹɪd͡ʒ] , [ðə; ði] ['siːniə(r)] ['pɑːtnə(r)] [ɒv; əv] ['ʌksbɹɪd͡ʒ] ['brʌðəz] ,
A week from that date Samuel Uxbridge , the senior partner of Uxbridge Brothers ,
一个 星期 从 那 日期 塞缪尔 阿克斯布里奇 , 这 高级的 伙伴 的 阿克斯布里奇 兄弟 ,

从那一天起一周后，Uxbridge Brothers 的高级合伙人 Samuel Uxbridge

[went] [tuː; tə] ['jʊərəp] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fæməli] , [ænd; ənd] [ai] [went] [tuː; tə] ['wɔtəbəri] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['ʌksbɹɪd͡ʒ] .
went to Europe with his family , and I went to Waterbury , accompanied by Mr . Uxbridge .
去 到 欧洲 和 他的 家庭 , 和 我 去 到 沃特伯里 , 伴随 经过 先生 . 阿克斯布里奇 .

他和家人一起去了欧洲，而我则在厄克斯布里奇先生的陪同下去了沃特伯里。

[hiː; hi] [kən'sʌltɪd] ['mʌðə(r)] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [nəʊ'vembə(r)] .
He consulted mother in regard to our marriage , and appointed it in November .
他 咨询 母亲 在 看待 到 我们的 婚姻 , 和 任命 它 在 十一月 .

他征求了母亲的意见，决定在十一月举行婚礼。

[ɪn][ɒk'təʊbə(r)] [ɑːnt] [ɪ'laɪzə] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [bɒnd] [striːt] [ænd; ənd]
In October Aunt Eliza sent for me to come back to Bond Street and
在 十月 阿姨 伊丽莎 发送 为了 我 到 来 后退 到 纽带 街道 和
[spend] [ə; eɪ] [wiːk] .
spend a week .
花费 一个 星期 .

十月份，伊丽莎姨妈派人来接我回邦德街住一个星期。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [faɪn] ['mɑːkɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [ʃiː; ʃi] [rəʊt] .
She had some fine marking to do , she wrote .
她 有 一些 美好的 标记 到 做 ， 她 写道 .

她写道，她还有一些精细的标记工作要做。

[waɪl] [ðeə(r)][ai] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['restləsnəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)]
While there I noticed a restlessness in her which I had never before
尽管 那里 我 注意到 一个 躁动不安 在 她 哪个 我 有 绝不 前
[əb'zɜːvd] ,
observed ,
观察到 ,

在那里，我注意到她身上有一种我以前从未察觉过的躁动不安。

[ænd; ənd] [kən'fəːd] [wɪð] ['mɪsɪz] . [rəʊl][ɒn][ðə; ði]['mætə(r)] .
and conferred with Mrs . Roll on the matter .
和 授予 和 太太 . 卷 在 这 事情 .

并就此事与罗尔夫人商议。

" [ʃiː; ʃi][duː; də][biː; bi] [ə'weɪk] [naɪts] [ə; eɪ] [diːl] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði]['riːz(ə)n] , " ['mɪsɪz] . [rəʊl] [sed] .
" She do be awake nights a deal , and that's the reason , " Mrs . Roll said .
" 她 做 是 醒 夜晚 一个 交易 ， 和 那就是 这 原因 ， " 太太 . 卷 说 .

“她经常熬夜，这就是原因，”罗尔太太说。

[hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] .
Her manner was the same in other respects .
她 方式 曾是 这 相同的 在 其他 尊重 .

她在其他方面也一如既往。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['wedɪŋ] ['aʊtfɪt] ,
She said she would not give me any thing for my wedding outfit ,
她 说 她 会 不是 给 我 任何 事物 为了 我的 婚礼 全套服装 ,

她说她不会给我任何结婚礼服的费用。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [peɪd] [maɪ][feə(r)][frɒm; frəm] ['wɔtəbəri] [ænd; ənd] [bæk] .
but she paid my fare from Waterbury and back .
但 她 有薪酬的 我的 票价 从 沃特伯里 和 后退 .

但她支付了我往返沃特伯里的车费。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][speə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][aʊt] , [ʃiː; ʃi][təʊld]['mɪstə(r)] . ['ʌksbɹɪd͡ʒ] ,
She could not spare me to go out , she told Mr . Uxbridge ,
她 可以 不是 空闲的 我 到 去 出去 ， 她 讲述 先生 . 阿克斯布里奇 ,

她告诉乌克斯布里奇先生，她不能让我出去。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ai] [sɔː] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪm] [waɪl] [ðeə(r)] .
and in consequence I saw little of him while there .
和 在 结果 我 锯 小的 的 他 尽管 那里 .

因此，我在那里期间很少见到他。

[ɪn][nəʊ'vembə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] .
In November we were married .
在 十一月 我们 是 已婚 .

我们十一月结婚了。

[ɑːnt] [ɪ'laɪzə][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət][wʌn] .
Aunt Eliza was not at the wedding , which was a quiet one .
阿姨 伊丽莎 曾是 不是 在 这 婚礼 , 哪个 曾是 一个 安静的 一 .
伊丽莎阿姨没有出席婚礼，婚礼很冷清。

['mɪstə(r)] . ['ʌksbɹɪd͡ʒ] [dɪ'zaɪəd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['wɔtəbəri] [tɪl] [sprɪŋ] .
Mr . Uxbridge desired me to remain in Waterbury till spring .
先生 . 阿克斯布里奇 想要的 我 到 保持 在 沃特伯里 直到 春天 .
乌克斯布里奇先生希望我留在沃特伯里直到春天。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [dɪ'saɪd] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [tɪl] [ðen] ;
He would not decide about taking a house in New York till then ;
他 会 不是 决定 关于 采取 一个 房子 在 新的 约克 直到 然后 ;
在此之前，他不会决定是否在纽约买房；

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [mait] [rɪ'tɜːn] ,
by that time his brother might return ,
经过 那 时间 他的 兄弟 可能 返回 ,
到那时，他的哥哥或许会回来。

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l][wiː; wi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] ['jʊərəp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] .
and if possible we would go to Europe for a few months .
和 如果 可能的 我们 会 去 到 欧洲 为了 一个 很少 几个月 .
如果可能的话，我们会去欧洲待几个月。

[ai] [,ækwi'es] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][plænz] .
I acquiesced in all his plans .
我 默许 在 全部 他的 计划 .
我默许了他的所有计划。

[ɪn'diːd] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [kən'sʌltɪd] ; [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['hæpi] — ['hæpi] [ɪn][hɪm] , [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] .
Indeed I was not consulted ; but I was happy — happy in him , and happy in every thing .
的确 我 曾是 不是 咨询 ; 但 我 曾是 快乐的 — 快乐的 在 他 , 和 快乐的 在 每一个 事物 .
事实上，我并没有被征询意见；但我很快乐——因他而快乐，因一切而快乐。

[ðə; ði]['wɪntə(r)] [pɑːst] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['wɔtəbəri] ['evri] ['sætədeɪ] ;
The winter passed in waiting for him to come to Waterbury every Saturday ;
这 冬天 通过了 在 等待 为了 他 到 来 到 沃特伯里 每一个 周六 ;
整个冬天都在等待他每周六来沃特伯里；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [deɪz] [hiː; hi] [pɑːst] [wɪð] [ˌem 'iː] .
and in the enjoyment of the two days he passed with me .
和 在 这 享受 的 这 二 天 他 通过了 和 我 .
他和我一起度过了愉快的两天。

[ɪn] [mɑːtʃ] [ɑːnt] [ɪ'laɪzə] [rəʊt] [ˌem 'iː] [ðæt] - [wɒz; wəz]['biːt(ə)n] !
In March Aunt Eliza wrote me that Lemorne was beaten !
在 行进 阿姨 伊丽莎 写道 我 那 - 曾是 被打败 !
三月份，伊丽莎阿姨写信告诉我，勒莫恩被打了！

[væn] [hɔːn] [hæd; həd]['teɪkən][ʌp][ðə; ði] [həʊl] ['kɒntents][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [snʌf] - [bɒks][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ɪn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði] [tɜːn] [θɪŋz] [hæd; həd]['teɪkən] .
Van Horn had taken up the whole contents of his snuff - box in her house the evening before in amazement at the turn things had taken .
范 喇叭 有 已采取 向上 这 所有的 内容 的 他的 鼻烟 - 盒子 在 她 房子 这 晚上 前 在 惊愕 在 这 转动 事物 有 已采取 .
前一天晚上，范霍恩惊讶于事情的发展，把他在她家里的鼻烟盒里的所有东西都拿走了。

[ðæt] [naɪt] [ai] [driːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel][æt; ət] ['njuːpɔːt] .
That night I dreamed of the scene in the hotel at Newport .
那 夜晚 我 梦见 的 这 场景 在 这 酒店 在 纽波特 .

那天晚上，我梦见了纽波特酒店里的场景。

[ai] [hɜːd] [ɑːnt] [ɪ'laɪzə] ['seɪɪŋ] , " [ɪf] [ai][geɪn] , ['mɑːgrət] [wɪl] [biː; bi] [rɪtʃ] .
I heard Aunt Eliza saying , " If I gain , Margaret will be rich .
我 听到 阿姨 伊丽莎 说 , " 如果 我 获得 , 玛格丽特 将要 是 富有的 .

我听到伊丽莎姨妈说："如果我赚了钱，玛格丽特就会富有。"

" [ænd; ənd][ai] [hɜːd] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [klɒk] [straɪk] [tuː] .
" And I heard also the clock strike two .
" 和 我 听到 还 这 钟 罢工 二 .

"我还听到了时钟敲了两下。"

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ai] [sed] , " [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] , " [ænd; ənd] [wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .
As it struck I said , " My husband is a scoundrel , " and woke with a start .
作为 它 击 我 说 , " 我的 丈夫 是 一个 恶棍 , " 和 觉醒 和 一个 开始 .

话音刚落，我脱口而出："我丈夫是个无赖"，然后猛然惊醒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神